

英国健康安全庁（Health and Safety Executive:略称：HSE）は、その関連するウェブサイトで、

Equipment and machinery：機器及び機械

と題する解説記事を公表しています。

この記事は、英国健康安全庁（HSE）が制定し、施行している「**Equipment and machinery：機器及び機械**」に関する規制や指導等の全体像が把握できる資料になっていると考えまして、本稿では、この解説記事の全文について、「原典の英語原文—日本語仮訳」の形式で紹介するものです。

○本稿の作成年月：2026 年 9 月

○本稿の作成者：中央労働災害防止協会技術支援部国際課

[原資料の題名、所在、著作権について]

原典の名称：Equipment and machinery：機器及び機械

- 原典の所在：<https://www.hse.gov.uk/work-equipment-machinery/index.htm>
- 著作権について：これらの HSE が、関連するウェブサイトで公表している資料については、“Open Government License for public sector information”にあるとおり、資料出所を明記する等の一定の条件を満たせば、自由にコピーし、公表し、配布し、及び転送し、情報を加工すること等が許容されています。

英語原文	日本語仮訳
Contents Introduction to machinery safety Provision and Use of Work Equipment Regulations Products and market surveillance Are you a...? Placing equipment and machinery on the market after Brexit Lifting Operations and Lifting Equipment Regulations Powered gates Frequently asked questions Resources	目次 <u>【資料作成者注：左欄のアンダーライン部分をクリックすれば、原典の英語原文にアクセスできます。】</u> 機械安全の入門 作業機器規則の規定及び運用 製品と市場監視 あなたは??ですか？ ブレグジット（英国の EU 離脱）後に機器と機械を市場に投入 リフト（昇降装置）操作とリフト装置（昇降装置）の規制 パワーゲート（動力式門） よくある質問 情報源

Introduction to machinery safety	機械安全入門
New machinery placed on the market in Great Britain (England, Scotland and Wales) must be UKCA or CE marked, supplied with a declaration of conformity, and have instructions in English. Find out more on GOV.UK.	グレートブリテン(イギリス、スコットランド及びウェールズ)で市場に投入された新しい機械は、UKCA 又は CE マークでなければならず、適合宣言を添えて提供され、英語での指示がなければなりません。 詳しくは、GOV.UK（このウェブサイト）で確認してください。

Why machinery safety is important As an employer, you should consider how your workers use machinery. You should also have adequate maintenance arrangements in place to ensure it remains safe to use. Moving machinery can cause injuries when: • people can be struck by moving parts or ejected material • body parts can be drawn in or trapped between rollers, belts and pulley drives • sharp edges can cause cuts and severing injuries, sharp-pointed parts can cause stabbing or puncture the skin. • rough surface parts can cause friction or abrasion • people can be crushed, between parts moving together or towards a fixed part of a machine, wall or other object, or 2 parts moving past one another can cause shearing • parts, materials and emissions (such as steam or water) can be hot or cold enough to cause burns or scalds • electricity can cause electrical shock and burns. Injuries may be more likely to occur when: • machinery becomes unreliable and develops faults • machines are used improperly through inexperience or lack of training	機械の安全が重要な理由 使用者として、あなたはあなたの労働者が機械を使う方法を考慮するべきです。また、安全に使用できるように、適切なメンテナンスの取決めを行う必要があります。 機械を動かすと、次の場合に傷害を引き起こす可能性があります。 ・ 部品の移動や排出物によって人々が打撃を受ける可能性があります。 ・ 身体の一部が、ローラー、ベルト及びプーリドライブの間にはさまれたり、巻き込まれたりされる可能性があります。 ・ 鋭いエッジは切傷や重大な傷害を引き起こす可能性があり、鋭い尖った部分は皮膚を刺したり、穿刺したりする可能性があります。 ・ 粗い表面部品は摩擦や摩耗を引き起こす可能性があります。 ・ 機械、壁、その他の物体の固定部分に向かって移動する部品に人々が激突される可能性があります。又は、互いに移動する 2 つの部品が挟まれを引き起こす可能性があります。 ・ 部品、材料及び排出物(蒸気や水等) は、火傷や熱湯症を引き起こすのに十分な熱さ、又は冷たい場合があります。 ・ 電気は電気ショックや火傷を引き起こす可能性があります。 次の場合、傷害が発生する可能性が高くなります。 ・ 機械の信頼性が低下し、故障が発生する場合。 ・ 機械が経験不足や訓練不足により不適切に使用される場合。
---	--

Assessing and managing the risk Before you or your workers use any machine, you should think about what risks may occur and how these can be managed. Check the machine is complete, with all safeguards fitted, and is free from defects. The term 'safeguarding' includes guards, interlocks, two-hand controls, light guards and, pressure-sensitive mats. By law, the supplier must provide the right safeguards and inform buyers of any risks ('residual risks') that could not be designed out. Users need to be aware of these and manage them. Make sure you identify and manage risks from badly designed safeguards. These may be inconvenient to use or easily overridden, which could encourage your workers to risk injury and break the law. If they are doing this, find out why and take appropriate action to manage this. Produce a safe system of work for using and maintaining the machine. Maintenance may require the inspection of critical features where deterioration would cause a risk. Look at any residual risks listed in the information provided with the machine. Make sure they are included in the safe system of work. Ensure every static machine has been installed properly and is stable	リスクの評価と管理 あなたやあなたの労働者が機械を使用する前に、どのようなリスクが発生する可能性があり、それらをどのように管理できるかについて考える必要があります。機械が完全であることを確認し、すべてのセーフガードが装備されており、欠陥がないことを確認します。「セーフガード」という用語には、ガード、インターロック、双方向コントロール、ライトガード及び圧力に敏感なマットが含まれます。 法律により、供給者は適切な保護手段を提供し、設計では対応できないリスク(「残留リスク」)を購入者に通知しなければなりません。ユーザーはこれらを認識し、管理する必要があります。 不適切に設計されたセーフガードからリスクを特定して管理することを確認してください。これらは使用するのが不便であるか、簡単に上書きされ、被雇用者が怪我をし、法律を破ることを奨励する可能性があります。彼等がこれをしているならば、これを管理するために理由を見つけて適切な行動をとります。 機械を使用し、及び維持するための安全な作業システムを作成します。メンテナンスには、劣化が危険を引き起こす可能性がある重要な機能の検査が必要になる場合があります。 機械に付属の情報に記載されている残存リスクを調べます。安全な作業システムに含まれていることを確認してください。 すべての静的な機械が正しく設定され、安定していることを確認してくださ
---	---

(usually fixed down).	い(通常は固定されています。)。
Choose the right machine for the job Do not put machines where customers or visitors may be exposed to risk. Make sure you identify and manage risks from electrical, hydraulic or pneumatic power supplies. Make sure the machine is: • safe for any work that has to be done when setting up, during normal use, when clearing blockages, when carrying out repairs for breakdowns, and during planned maintenance • properly switched off, isolated or locked off before taking any action to remove blockages, clean or make adjustments	業務に適した機械を選択してください 顧客や訪問者が危険にさらされる可能性のある機械を置かないでください。 電気、油圧又は空気圧源からのリスクを特定して管理することを確認してください。 機械が次のようになっていることを確認してください。 ・ セットアップ時、通常の使用時、詰まりを解消する時、故障の修理を行う時及び計画されたメンテナンス中に実行しなければならない作業に対して安全である。 ・ 詰まりを除去したり、清掃したり、調整をしたりするための行動をとる前に、適切に電源オフに切り替えたり、電源分離したり、ロックオフ（電源鍵かけ）したりされている。
Use control measures Preventing access to dangerous parts Think about how you can make a machine safe, it may be necessary to use a combination of measures. The measures you use to prevent access to dangerous parts should be in the following order: 1 Use fixed guards (for example secured with screws or nuts and bolts) to enclose the dangerous parts, whenever practical. Use the best material for these guards – plastic may be easy to see through	制御対策の使用 危険な部品への接近を防ぐ。 あなたが機械を安全にすることができる方法について考えてください、それは対策の組み合わせを使う必要があるかもしれません。 危険な部品への接近を防止するために使用する対策は、次の順序で行う必要があります。 1 固定ガード(例えばネジ又はナットやボルトで固定)を使用して、危険な部品を包みます。 これらのガードに最適な素材を使用してください。プラスチックは透けて見

but can be damaged easily. Where you use wire mesh or similar materials, make sure the holes are not large enough to allow access to moving parts. 2. If fixed guards are not practical, use other methods, like interlocking the guard so the machine cannot start before the guard is closed and it cannot be opened while the machine is still moving. In some cases, trip systems such as photoelectric devices, pressure-sensitive mats or automatic guards may be used if other guards are not practical. 3. Where guards cannot give full protection, use jigs, holders or push sticks if it is practical to do so. 4. Control any remaining risk by providing the operator with the necessary information, instruction, training, supervision and appropriate safety equipment.	やすいかもしれませんが、簡単に損傷する可能性があります。ワイヤーメッシュ又は類似の材料を使用する場合は、穴が可動部品への接近を許可するのに十分な大きさではないことを確認してください。 2 固定ガードが実用的でない場合は、ガードを閉じる前に機械を起動できず、機械が動いている間に開くことができないように、ガードをインターロックする等の他の方法を使用してください。 他のガードが実用的でない場合、光電デバイス、圧力感度マット、自動ガード等のトリップシステムを使用する場合があります。 3 ガードが完全な保護を与えることができない場合は、治具、ホルダー又はプッシュスティックを使用してください。 4 作業員に必要な情報、指示、訓練、監督及び適切な安全装置を提供することにより、残存するリスクを管理する。
Other control measures If machines are controlled by programmable electronic systems, changes to any programmes should be carried out by a competent person (someone who has the necessary skills, knowledge and experience to carry out the work safely). Keep a record of such changes and check they have been made properly.	その他の管理措置 機械がプログラム可能な電子システムによって制御されている場合、プログラムへの変更は有資格者(作業を安全に実行するために必要な技能、知識及び経験を持つ人)によって実行されるべきです。そのような変更を記録し、それらが正しく行われたことを確認してください。

Ensure control switches are clearly marked to show what they do.	コントロールスイッチが何をしているかを示すために明確にマークされていることを確認してください。
Have emergency stop controls where necessary, for example mushroom-head push buttons, within easy reach.	キノコの頭状の押しボタン等、必要なときに緊急停止コントロールを簡単に操作できることを確認してください。
Make sure operating controls are designed and placed to avoid accidental operation and injury, for example by using two-hand controls where necessary and shrouding start buttons and pedals.	必要に応じて双方向のコントロールを使用し、例えば両手操作方式を使用する、スタートボタンとペダルを覆う等、誤った操作や障害を避けるために、操作コントロールが設計及び配置されていることを確認してください。
Do not let unauthorised, unqualified or untrained people use machinery – never allow children to operate or help at machines. Some vulnerable workers, such as new starters, young people or those with disabilities, may be particularly at risk. Everyone who uses the machine requires adequate instruction, training and supervision.	許可されていない、資格のない、又は訓練を受けていない人々に機械を使用させないでください。子供が機械を操作したり、助けたりすることは決して許可されません。新規参入者、若年者又は障害者のような、一部の脆弱な労働者が危険にさらされている可能性があります。機械を使用するすべての人が適切な指示、訓練及び監督を必要とします。
Adequate training should ensure that those who use the machine are competent to use it safely. This includes ensuring they have the correct skills, knowledge and experience. Sometimes formal qualifications are needed, for example for chainsaw operators.	適切な訓練は、機械を使用する人が安全に使用する能力があることを保証する必要があります。これには、適切な技能、知識及び経験があることを確認することも含まれます。チェーンソー作業員等、正式な資格が必要な場合があります。
Supervisors must also be properly trained and competent to be effective. They may need extra specific training and there are recognised courses for supervisors.	監督者はまた、適切に訓練され、有効であるために有資格者でなければなりません。彼等は特別な訓練を必要とするかもしれませんが、監督者のための認められたコースもあります。
Ensure the work area around the machine is kept clean and tidy, free from obstructions or slips and trips hazards, and is well lit.	機械の周囲の作業領域が清潔で整然と保たれ、障害物や滑りや旅行の危険がなく、十分に点灯していることを確認してください。

Machinery safety for workers Ensure machinery is safe To ensure machinery is safe you should check the machine is well maintained and fit to be used. Make sure it is appropriate for the job, working properly and that all the safety measures are in place. Examples of safety measures include guards, isolators, locking mechanisms and emergency off switches. Use the machine properly and in accordance with the manufacturer's instructions. Make sure you are wearing the appropriate protective clothing and equipment required for that machine, such as safety glasses, hearing protection and safety shoes.	労働者のための機械の安全 機械が安全であることを確認してください。 機械が安全であることを確認するには、機械が適切に維持され、使用されるように適合していることを確認する必要があります。それが仕事に適切であることを確認し、適切に働き、すべての安全対策が整っていることを確認してください。 安全対策の例としては、ガード、絶縁体、ロック機構、緊急停止スイッチ等があります。 機械を適切かつ製造元の指示に従って使用してください。 安全メガネ、防音装置、安全靴等、その機械に必要な適切な保護服や機器を着用していることを確認してください。
Prevent accidents and injuries Don't use a machine or appliance that has a danger sign or tag attached to it. These signs should only be removed by an authorised person who is satisfied that the machine or process is now safe. Never wear dangling chains, loose clothing, rings or have loose, long hair that could get caught up in moving parts. Don't distract people who are using machines. Never remove any safeguards, even if they seem to make the job more	事故や傷害を防ぐ。 危険の看板やタグが付いている機械や電化製品を使用しないでください。これらの標識は、機械又はプロセスが現在安全であることを満たす権限のある人によってのみ削除されるべきです。 ぶら下がっているチェーン、ゆるい服又はリングを着用しないでください。ゆるい長い髪は、可動部品に巻き込まれます。 機械を使っている人を邪魔しないでください。 仕事をより困難にするように見えても、セーフガードを削除しないでくださ

difficult.	い。
Examples of accidents involving machinery Poor training A company were prosecuted after a worker received horrific injuries, almost severing their left arm when using a cross-cut saw. What caused the accident? The nose guard had not been set correctly because training was inadequate. The worker had no previous experience and had only 5 minutes' training on the saw. This did not include any instruction about the saw guards and how to adjust them properly. The saw was also unsuitable for training purposes. Risks not assessed A company were prosecuted after a worker was killed when they were crushed in the rollers of a rubber and cloth inspection machine.	機械を含む事故の例 貧弱な訓練 クロスカットソーを使用するときに左腕をほとんど切断して、労働者が恐ろしい傷害を受けた後に、会社は訴追されました。 何が事故を引き起こしたのでしょうか？ 訓練が不十分なため、突出部のガードが正しく設定されていませんでした。労働者はこれまでに経験がなく、5 分間の訓練しかありませんでした。これには、のこぎりガードとそれらを適切に調整する方法に関する指示は含まれていませんでした。のこぎりも訓練の目的には不適切でした。 評価されていないリスク ゴムと布の検査機のローラーに押しつぶされ、労働者が死亡した後、会社は訴追されました。
What caused the accident? The company had not assessed the risks associated with using the machine. They had not checked that it was safe to use following modifications when the nip guards were removed and an unguarded roller was inserted.	何が事故を引き起こしたのでしょうか？ 同社は、機械の使用に関連するリスクを評価していませんでした。ニップガードを取り外し、無防備なローラーを挿入したとき、次の変更が安全であることを確認していませんでした。

The law The aim of the <u>Provision and Use of Work Equipment Regulations (PUWER)</u> is to ensure that work equipment is safe to use, regardless of its age, condition or origin. PUWER places duties on employers and others who control how work equipment is used. This includes those who hire it out to be used by others. The Lifting Operations and <u>Lifting Equipment Regulations (LOLER)</u> apply to the safe use of lifting equipment.	法律 作業用機器の提供及び使用規則(略称：PUWER。以下同じ。)の目的は、その年齢、状態又は起源に関係なく、作業用機器が安全に使用できるようにすることです。 PUWER は、作業用機器の使用方法を管理する使用者やその他の人に義務を課しています。これには、他の人に使用されるためにそれを雇う人々が含まれます。 昇降装置の安全な使用には、昇降操作及び昇降装置規則(略称：LOLER。以下同じ。)が適用されます。
---	---

Provision and Use of Work Equipment Regulations 1998 (PUWER) Includes PUWER overview, inspection of work equipment, maintenance of work equipment, training and competence and mobile work equipment.	作業用機械規則の規定及び使用 1998 (PUWER。以下同じ。) PUWER の概要、作業機器の検査、作業機器のメンテナンス、訓練と能力及び移動作業機器が含まれています。
Provision and Use of Work Equipment Regulations 1998 (PUWER) – overview These Regulations, often abbreviated to PUWER, place duties on people and companies who own, operate or have control over work equipment. PUWER also places responsibilities on businesses and organisations whose employees use work equipment, whether owned by them or not. PUWER requires that equipment provided for use at work is: ● suitable for the intended use ● safe for use, maintained in a safe condition and inspected to ensure it is correctly installed and does not subsequently deteriorate ● used only by people who have received adequate information, instruction and training ● accompanied by suitable health and safety measures, such as protective devices and controls. These will normally include guarding,	作業用機械規則（1998 (PUWER)）の規定及び使用 - 概要 これらの規則は、しばしば PUWER と略称され、作業用機器を所有、運営又は管理する人々や企業に義務を課しています。また、被雇用者が作業用機器を使用する事業者や組織についても、所有しているかどうかにかかわらず、責任を負います。 PUWER は、職場で使用するために提供される機器が次のとおりであることを要求します。 ● 意図された使用に適している。 ● 安全な状態で維持し、正しく設置されていることを確認して検査し、その後劣化しないようにしている。 ● 適切な情報、指導及び訓練を受けた人々によってのみ使用されます。 ● 保護装置や制御等の適切な健康と安全対策を伴います。これらは通常、ガード、緊急停止装置、エネルギー源からの適切な隔離手段、明確に見

emergency stop devices, adequate means of isolation from sources of energy, clearly visible markings and warning devices ● used in accordance with specific requirements, for mobile work equipment and power presses Some work equipment is subject to other health and safety legislation in addition to PUWER. For example, lifting equipment must also meet the requirements of LOLER, pressure equipment must meet the Pressure Systems Safety Regulations and personal protective equipment must meet the PPE Regulations.	える表示及び警告装置を含みます。 ● 可動式の作業機器及びパワープレス機器の特定の要件に従って使用されます。 一部の作業機器は、PUWERに加えて他の健康及び安全法令の対象となります。例えば、昇降装置も LOLER の要件を満たさなければならず、圧力装置は圧力システムの安全規則を満たさなければならず、個人用保護装置は個人用保護具規則を満たさなければなりません。
What is work equipment? Work equipment is any machinery, appliance, apparatus, tool or installation for use at work (whether exclusively or not). This includes equipment which employees provide for their own use at work. The scope of work equipment is therefore extremely wide. The use of work equipment is also very widely interpreted and '...means any activity involving work equipment and includes starting, stopping, programming, setting, transporting, repairing, modifying, maintaining, servicing and cleaning'.	作業用機器とは何ですか？ 作業用機器は、職場で使用するための機械、電化製品、装置、ツール又は装置です(独占的かどうかにかかわらず。)。これには、被雇用者が職場で使用するための機器が含まれます。したがって、作業用機器の範囲は非常に広いです。作業用機器の使用も非常に広く解釈されており、「作業用機器を含むあらゆる活動を意味し、開始、停止、プログラミング、設定、輸送、修理、修正、メンテナンス、整備及び清掃を含む。」と解釈されています。
What you must do If your business or organisation uses work equipment or is involved in	あなたがしなければならないこと。 ビジネスや組織が作業用機器を使用している場合又は他の人が使用する作業

providing work equipment for others to use (eg for hire), you must manage the risks from that equipment. This means you must: ● ensure the equipment is constructed or adapted to be suitable for the purpose it is used or provided for ● take account of the working conditions and health and safety risks in the workplace when selecting work equipment ● ensure work equipment is only used for suitable purposes ● ensure work equipment is maintained in an efficient state, in efficient working order and in good repair ● where a machine has a maintenance log, keep this up to date ● where the safety of work equipment depends on the manner of installation, it must be inspected after installation and before being put into use ● where work equipment is exposed to deteriorating conditions liable to result in dangerous situations, it must be inspected to ensure faults are detected in good time so the risk to health and safety is managed ● ensure that all people using, supervising or managing the use of work equipment are provided with adequate, clear health and safety information. This will include, where necessary, written instructions on its use and suitable equipment markings and warnings	用機器を提供している場合(賃貸等)、その機器からのリスクを管理しなければなりません。つまり、次のことを行わなければなりません。 ● 装置が使用又は供給される目的に適したものに構築又は適合していることを確認する。 ● 作業用機器の選定に当たっては、職場における労働条件や健康及び安全リスクを考慮してください。 ● 作業用機器が適切な目的にのみ使用されるようにする。 ● 作業機器が効率的な状態、効率的な作業順序及び良好な修理状態で維持されることを確保する。 ● 機械にメンテナンスの指示(ログ)がある場合は、これを最新の状態に保ちます。 ● 作業用機器の安全性が設置方法によって異なる場合、設置後及び使用前に点検しなければなりません。 ● 作業機器が危険な状況を招く悪化する状況にさらされている場合、健康と安全に対するリスクを管理するために、故障が適切なタイミングで検出されるように検査しなければなりません。 ● 作業機器の使用、監督又は管理を行うすべての人に、適切で明確な安全衛生情報が提供されるようにする。これには、必要に応じて、その使用に関する書面による指示と適切な機器の表示と警告が含まれます。 ● 作業用機器の使用、監督又は管理を行うすべての人々が、適切な使用、
--	--

● ensure that all people who use, supervise or manage the use of work equipment have received adequate training, which should include the correct use of the equipment, the risks that may arise from its use and the precautions to take ● where the use of work equipment is likely to involve a specific risk to health and safety (eg woodworking machinery), ensure that the use of the equipment is restricted to those people trained and appointed to use it ● take effective measures to prevent access to dangerous parts of machinery. This will normally be by fixed guarding but where routine access is needed, interlocked guards (sometimes with guard locking) may be needed to stop the movement of dangerous parts before a person can reach the danger zone. Where this is not possible, such as with the blade of a circular saw, it must be protected as far as possible and a safe system of work used. These protective measures should follow the hierarchy laid down in PUWER regulation 11(2) and the PUWER Approved Code of Practice and guidance or, for woodworking machinery, the Safe use of woodworking machinery: Approved Code of Practice and guidance ● take measures to prevent or control the risks to people from parts and substances falling or being ejected from work equipment, or the	使用から生じるリスク及び取るべき予防措置を含む適切な訓練を受けていることを確認する。 ● 作業用機器の使用が、健康や安全に特定のリスクを伴う可能性が高い場合(木工機器等)、使用するために訓練を受け、任命された人々に使用を制限するようにしてください。 ● 機械の危険な部分への接近を防止するための効果的な対策を講じます。これは通常は固定ガードによって行われますが、日常的な接近が必要な場合、人が危険範囲に到達する前に危険な部品の移動を止めるために、連結されたガード(時にはガードロック付き)が必要になる場合があります。円形のこぎりの刃等、これが不可能な場合は、できるだけ保護され、使用される安全な作業システムが必要です。これらの保護措置は、PUWER 規則第 11 条(2)及び「PUWER 承認実施指針及びガイダンス」に定められた優先順位に従うものとし、木工機械については、「木工機械の安全な使用：承認実施準則及びガイダンス」に従うものとす ● 作業用機器から部品や物質が落下若しくは飛散すること又は作業用機器の破裂や崩壊によって人々に生じるリスクを防止又は管理するための措置を講じること。
--	--

rupture or disintegration of work equipment ● ensure that the risks from very hot or cold temperatures from the work equipment or the material being processed or used are managed to prevent injury ● ensure that work equipment is provided with appropriately identified controls for starting, stopping and controlling it, and that these control systems are safe ● where appropriate, provide suitable means of isolating work equipment from all power sources (including electric, hydraulic, pneumatic and gravitational energy) ● ensure work equipment is stabilised by clamping or otherwise to avoid injury ● take appropriate measures to ensure maintenance operations on work equipment can be carried out safely while the equipment is shut down, without exposing people undertaking maintenance operations to risks to their health and safety When providing new work equipment for use at work, you must ensure it conforms with the essential requirements of any relevant product supply law (for new machinery this means the Supply of Machinery (Safety) Regulations). You must check it:	● 作業用機器や加工又は使用する材料の極端な高温又は低温によるリスクを管理し、損傷を防止する。 ● 作業用機器の起動、停止及び制御に適切に識別された制御装置を確保し、これらの制御システムが安全であることを確認する。 ● 必要に応じて、すべての動力源(電気、油圧、空気圧及び重力エネルギーを含む。)から作業用機器を分離するための適切な手段を提供する。 ● クランプ等により作業機器が安定し、傷害を避ける。 ● 作業機器のメンテナンス作業が、機器のシャットダウン中に、メンテナンス作業を行う人々の健康や安全に対するリスクにさらされることなく、安全に実施できるよう、適切な措置を講ずる。 職場で使用するための新しい作業用機器を提供するときは、関連する製品供給法の本質的な要件に準拠していることを確認しなければなりません(新しい機器の場合、これは機械の供給(安全)規則を意味します。)。あなたは、次のことを確認しなければなりません。 ● 適切な適合性表示を有し、製造元の詳細が表示されている。
---	---

● has appropriate conformity marking and is labelled with the manufacturer's details ● comes with a Declaration of Conformity ● is provided with instructions in English ● is free from obvious defects – and that it remains so during its working life When providing mobile work equipment, you must ensure that: ● where employees are carried, the equipment is suitable for that purpose ● the risks from rolling over are minimised, and any person being carried is protected in the event of fall or rollover. This should include protection against crushing, through the provision of a suitable restraint and a rollover protection system ● self-propelled equipment can be controlled safely with braking devices, adequate driver vision and, where necessary, lighting ● measures are taken to prevent any risks from drive shafts that power accessories attached to mobile work equipment, by using adequate guards When providing power presses for working on cold metal, you must	● 適合性宣言が付属している。 ● 指示は、英語でされている。 ● 明らかな欠陥から解放されており、作業時間中もそのままである。 可動式作業用機器を提供するときは、次のことを確認しなければなりません。 ● 被雇用者が運ばれる場所では、その目的に適した機器である。 ● 転覆によるリスクを最小限に抑え、転倒や転覆が発生した場合に、持ち運びされるすべての人を保護します。これには、適切な拘束と転覆保護システムを提供することにより、粉砕に対する保護が含まれるべきです。 ● ブレーキ装置、適切な運転視野及び必要に応じて照明により、自走式の装置を安全に制御できます。 ● 可動式の作業用機器に付属する付属品に電力を供給するドライブシャフトのリスクを回避するため、適切なガードを使用する。 冷間金属に取り組むためのパワープレスを提供するときは、最初に使用する
---	---

thoroughly examine them and their safeguards before first putting them into use, and periodically afterwards. This means you must ensure that the inspection and testing of guards and protection devices is carried out by a competent person at frequent intervals, and that records of these examinations, inspections and tests are kept.	前に、それらとその保護策を徹底的に調べなければなりません。これは、ガードや保護装置の検査とテストが頻繁に有資格者によって実行され、これらの検査、検査及びテストの記録が保持されていることを確認しなければならないことを意味します。
What you should know The Provision and Use of Work Equipment Regulations 1998 replaced the original PUWER regulations first introduced in 1992. The main change was in the coverage of mobile work equipment, woodworking equipment and power presses allowing the repeal of the 1965 Power Press Regulations and a number of other older regulations, including those on woodworking machinery. The Provision and Use of Work Equipment Regulations 1998, as amended by the Health and Safety (Miscellaneous Amendment) Regulations 2002, are supported by an Approved Code of Practice (ACOP) and additional free guidance which are readily available from HSE. Other ACOPs that support PUWER are also available, covering woodworking machinery and power presses for working on cold metal. Where work equipment is also lifting equipment, there is another ACOP	あなたが知っておくべきこと。 作業用機器の提供と使用規則 1998 は、1992 年に最初に導入された元の PUWER 規則に取って代わりました。主な変更点は、可動式作業機器、木工機器及びパワープレスが対象となり、1965 年のパワープレス規則の廃止や、木工機械に関する規制を含むその他の多くの古い規制が廃止されました。 作業用機器の提供及び使用規則 1998 は、2002 年衛生安全規則(その他の改正)によって改正され、承認された実施準則(ACOP。以下同じ。)と HSE から容易に入手可能な追加の無料ガイダンスによって支持されています。また、木材加工機械や冷金属加工用パワープレス等、PUWER をサポートする ACOP もご用意しています。作業機器が昇降機器でもある場合、LOLER と PUWER をサポートする別の ACOP が存在します。

supporting LOLER and PUWER. While the ACOPs are not law, they were made under section 16 of the Health and Safety at Work Act (HSW Act) and so have a special status, as outlined in the introduction to the PUWER ACOP: 'Following the guidance is not compulsory and you are free to take other action. But if you do follow the guidance you will normally be doing enough to comply with the law. Health and safety inspectors seek to secure compliance with the law and may refer to this guidance as illustrating good practice.' These ACOPs support PUWER and the general provisions of section 2 of the HSW Act, as well as other regulations, including the Management of Health and Safety at Work Regulations and the Workplace (Health, Safety and Welfare) Regulations. Other more specific legislation may also apply (for example LOLER, when lifting equipment is used at work). In some cases, equipment used at work is more appropriately covered by other, more specific legislation (eg the Personal Protective Equipment Regulations and the Electricity at Work Regulations). You may therefore have to ensure that the requirements of other legislation are met alongside those of PUWER; for	ACOP は法律ではありませんが、健康安全法(HSW 法)の第 16 条に基づいて作成され、PUWER ACOP の導入に概説されているように、特別なステータスがあります。 「指示に従うことは義務的ではなく、他の行動をとることができます。しかし、あなたが指導に従うならば、あなたは通常、法律を遵守するのに十分なことをしているでしょう。健康と安全の検査官は、法律の遵守を確保することを目指し、このガイダンスを良い対策を示すものとして参照することができます。」 これらの ACOP は、PUWER 及び HSW 法第 2 条の一般規定並びに職場における健康安全管理規則及び職場(健康、安全及び福祉)規則を含むその他の規則を支援しています。 他のより具体的な法律も適用されるかもしれません(たとえば、昇降機器が仕事で使用されている場合)。場合によっては、職場で使用される機器は、他のより具体的な法律(例えば、個人用保護具規則及び職場の電気規則)によってより適切にカバーされています。したがって、他の法律の要件が PUWER の要件と一緒に満たされていることを確認する必要があります。たとえば、職場(健康、安全、福祉)規則は、移動作業機器から発生する歩行者への職場リ
---	---

example, the Workplace (Health, Safety and Welfare) Regulations, in relation to the workplace risks to pedestrians arising from mobile work equipment. Although PUWER has a wide application, there is a general exclusion covering the use of ship's work equipment in most situations because there are other provisions for the safety of this equipment under merchant shipping legislation. Most new work equipment that is machinery will also fall within the scope of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008. Machinery, and certain other work equipment within scope of these Regulations, must undergo conformity assessment and have appropriate conformity marking and be correctly labelled before being placed on the market or brought into use. This includes: ● machinery which needs to be installed on / with other equipment or in a structure before it can be used ● safety components placed independently on the market ● lifting equipment / accessories ● Partly completed machinery (components which are almost machinery but which cannot themselves perform a specific function) also comes	スクに関連しています。 PUWER の適用範囲は広範ですが、商船法において船舶用作業機器の安全性に関する他の規定が設けられているため、ほとんどの状況において、船舶用作業機器の使用は一般的な適用除外対象となっています。 機械であるほとんどの新しい作業用機器も、機械(安全)の供給規則 2008 の範囲に含まれます。機械及び本規則の範囲内のその他の作業用機器は、適合性評価を受け、適切な適合性表示を有し、市場に投入又は使用される前に正しくラベル付けされなければなりません。 これには以下が含まれます: ● 他の機器や構造物に搭載する必要がある機械 ● 独立して市場に投入安全部品 ● 荷揚げ（昇降）機器・付属品 ● 部分的に完成した機械(ほぼ機械的であるが、それ自体が特定の機能を果たすことができない部品)も、機械(安全)の供給規則 2008 の対象とな
---	--

within scope of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008. These must come with comprehensive instructions for safe incorporation and a Declaration of Incorporation	ります。これらには、安全な設立のための包括的な指示と設立宣言が付属していなければなりません。
---	---

Products and market surveillance Includes supply, manufacturing, refurbishing, second-hand and defective products.	製品と市場監視 供給、製造、改修、中古及び欠陥製品が含まれています。 (資料作成者注：以下次の行の左欄に掲げる事項については、それぞれ、項目をクリックすれば原典の英語原文にアクセスできますが、それぞれ項目がかなりのボリュームがあるため、本稿では次の行の右欄にこれらの名称のみについて、日本語仮訳を掲げてあります。)
● UK law on the design and supply of products ● In situ manufacture or assembly of work equipment and plant ● Second-hand (re-supplied) products ● Refurbished and modified machinery ● Report a defective product ● HSE's role as a market surveillance authority ● Other market surveillance authorities and their roles	● 製品の設計と供給に関する英国の法律 ● 作業用機器及びプラントの製造又は組み立て ● セカンドハンド ((中古品)再供給)製品 ● 修理済み機械 ● 不良品を報告する。 ● 市場監視機関としての HSE の役割 ● その他の市場監視当局とその役割

<u>Are you a...?</u>	あなたは...? (資料作成者注：以下次の行の左欄に掲げる事項については、それぞれ、項目をクリックすれば原典の英語原文にアクセスできますが、それぞれ項目がかなりのボリュームがあるため、本稿では次の行の右欄にこれらの名称のみについて、日本語仮訳を掲げてあります。)
Designer/Manufacturer Exhibitor Installer Purchaser Supplier/Importer User	デザイナー/メーカー 出展者 設置者 購入者 供給者/輸入業者 ユーザー

Designer/Manufacturer	設計者／製造者
What you must do If you design or make products, even for use in your own workplace, then they must meet minimum requirements for safety and health when first placed on the market or put into service. The responsibility for ensuring that all equipment for use at work is designed and constructed to be safe rests with the product manufacturer or their authorised representative	あなたがしなければならないこと。 あなたがあなた自身の職場で使用するためでも、製品を設計又は製造する場合、彼等は最初に市場に出されたとき、又はサービスに入れたときに安全と健康のための最低要件を満たさなければなりません。職場で使用するためのすべての機器が、製品製造業者又はその権限のある代表者(機械の文脈で「責任者」とも呼ばれます。)と安全に停止するように設計及び構築されているこ

(also known as the 'responsible person' in the context of machinery). More information can be found on OPSS website. These requirements may also need to be met if you: import equipment which is not new but 'new to the UK market refurbish equipment to such an extent that additional significant risks are created (eg manual machinery provided with new features like computer control) What you should know There is a group of product regulations concerning the safety and absence of risks to health, and other issues of public interest protection (eg environmental matters), by design and construction of most new work equipment which apply at the point products are first placed on the market or put into service. These regulations primarily require work equipment to be designed, manufactured and supplied / put in service to such a standard - and with all the parts and information necessary - to enable health and safety in their use. Relevant standards may be used to support this process. Manufacturers in general have the following responsibilities designing and manufacturing products in accordance with the essential health, safety or any other objectives of all product legislation applicable to the	とを確認する責任。詳しい情報は OPSS のウェブサイト をご覧ください。 以下の条件を満たす必要がある場合もあります。 イギリス（連合王国。以下同じ。市場に新規ではなく、新規に輸入される機器 追加の重大なリスクが生じる程度まで装置を改修する(例えば、コンピュータ制御等の新機能を備えた手動機械)。 あなたが知っておくべきこと。 製品が最初に市場に投入され、又はサービスに投入される時点で適用されるほとんどの新しい作業機器の設計及び建設によって、安全性及び健康へのリスクの欠如さらにその他の公益保護の問題(例えば環境問題)に関する製品規制のグループがあります。これらの規制は、主に、そのような標準に従って設計、製造、供給/サービスを提供し、必要なすべての部品及び情報を備えて、それらの使用における健康と安全を可能にする作業機器を要求します。このプロセスをサポートするために、関連する基準が使用される場合があります。 製造者は、一般に以下の責任を負います。 製品に適用されるすべての製品法規の本質的な健康、安全性又はその他の目的に従って製品を設計及び製造する適合性宣言並びに関連する定款又は性能
---	--

product by carrying out (or having it carried out) the relevant conformity assessment procedure drawing up and keeping the technical documentation, including Declaration of Conformity, and any associated Declarations of Incorporation or Performance ensuring that products have appropriate conformity marking and are labelled: including type, batch or serial number or other element allowing its identification, and the name and address of the manufacturer (or where it is not possible for any of these to be indicated on the product in some cases the manufacturer must instead ensure that the information is indicated on its packaging or in a document accompanying the product) accompanied by the required documents in English: usually the Instructions and safety information, in a form which is easily understood by the intended end-user, and in many cases the Declaration of Conformity. Manufacturers must carry out sample testing on products which they have supplied, when this is appropriate in the light of the risks presented by a product to the health and safety of users. If necessary, they must also keep a register of complaints, non-conforming products and product recalls, and keep others in the supply chain informed about such monitoring. Manufacturers must ensure traceability of products by identifying to the authorities any other economic operator to whom he supplied it (for ten years from the supply date).	宣言を含む技術文書を作成及び保持する関連する適合性評価手順を実行(又は実行)し、製品が適切な適合性表示を有し、ラベル付けされていることを確認します。製造業者は、適合性宣言を含む技術文書を作成し、維持する関連する適合性評価手順を実行(又は実行されており)し、製品に適用されるすべての製品法規の本質的な健康、安全又はその他の目的に従って製品を設計および製造する責任を負います。そして、その識別を可能にするタイプ、製造群（バッチ）若しくはシリアル番号又はその他の要素及び製造元の名前と住所(又はこれらのいずれかが製品に表示されない場合、製造元は代わりに必要な書類を英語で添付して、その情報がそのパッケージ若しくは製品に付属する文書に表示されていることを確認しなければなりません。通常、指示と安全性情報、意図されたエンドユーザーが容易に理解できる形式で、多くの場合、適合性宣言としてです。 製造業者は、製品がユーザーの健康と安全に及ぼすリスクを考慮して、適切な場合に、供給した製品のサンプルテストを実施しなければなりません。必要に応じて、苦情、不適合製品及び製品リコールの登録簿を保持し、サプライチェーン内の他の人にそのような監視について知らせなければなりません。製造業者は、製品を供給した他の経済事業者(供給日から10年間)を当局に特定することにより、製品の追跡性（トレーサビリティ）を確保しなければなりません。
---	---

Where a manufacturer considers, or has reason to believe, that products which that manufacturer has placed on the market are not in conformity, it must immediately take the corrective measures necessary to bring the product into conformity; withdraw the product from the market, or recall the product. Where the product presents a risk, the manufacturer must immediately inform the relevant market surveillance authorities of the risk, giving details of the respect in which the product is considered not to be in conformity, and any corrective measures taken. Following a request from an enforcing authority, manufacturers must provide the authority with all the information and documentation necessary to demonstrate that the product is in conformity, and cooperate with the relevant authorities to evaluate and eliminate risk posed by a product. A manufacturer may, by written mandate, appoint a person as their authorised representative to perform specified tasks (within limits) on the manufacturer's behalf. Authorised Representatives must fulfil their obligations on behalf of the manufacturer (but manufacturers remain responsible for the product and the proper performance of any obligations the authorised representative performs on their behalf).	製造業者が市場に出した製品が適合していないと考える、又は信じる理由がある場合、製造業者は直ちに製品を適合させるために必要な是正措置を講じなければなりません。市場から製品を引き上げるか、製品をリコールしなければなりません。 製品がリスクを示す場合、製造業者は直ちに市場監視当局にリスクを通知し、製品が適合していないと考えられる理由の詳細と是正措置を示さなければなりません。製造業者は、施行機関からの要請に従い、製品が適合していることを証明するために必要なすべての情報と文書を当局に提供し、製品によって引き起こされるリスクを評価及び排除するために関連当局と協力しなければなりません。 製造業者は、書面による指示により、製造業者に代わって指定された業務(制限内)を実行するために、その権限のある代表者として人を任命することができます。正規代理人は、製造業者に代わって義務を果たさなければなりません(ただし、製造業者は、製品及び正規代理人がその代わりに果たす義務の適切な履行について責任を負います。)。
--	---

Exhibitor	出展者
Non-compliant products (eg, where conformity assessment is incomplete, or without: appropriate conformity marking, labelling, complete technical files, instructions or where all required safety measures have not been taken) cannot be placed on the market or put into service. However, in certain restricted circumstances they may be shown/demonstrated at trade fairs and exhibitions. In these cases you must: take adequate measures to ensure the safety of people at the event, and display a notice with the product stating that the product does not comply with the relevant regulations, and that it will not be made available until it does comply with those requirements. What you should know and do? Most product supply legislation (eg Regulation 3(2)(b) of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008) permits in restricted circumstances the exhibiting of non-compliant products. This is provided adequate measures have been taken to ensure that it does not harm any person at the event including those demonstrating the product. Also required is a suitable notice displayed with the product saying that the product will be brought into compliance prior to any supply. The notice must comply with the requirements of the relevant UK regulations. Machinery which is not being operated will not usually present many	不適合製品(例えば、適合性評価が不完全である場合又は適切な適合性表示、ラベリング、完全な技術ファイル、指示若しくは必要なすべての安全対策が講じられていない場合)は、市場に出したり、サービスに投入したりすることはできません。ただし、特定の制限された状況では、展示会や展示会で展示又はデモンストレーションを行う場合があります。このような場合は、次のようになります。 イベントの際の人々の安全を確保するための適切な措置を講じ、製品が関連する規制に準拠していないこと及びそれらの要件に準拠するまで利用可能にならないことを示す通知を製品に表示します。 あなたが知っておくべきこととするべきこと? ほとんどの製品供給法(例えば機械供給規則(安全)規則 2008 の規則 3(2)(b))は、制限された状況下で、非準拠製品の展示を許可しています。製品のデモンストレーションを含め、イベントで誰にも害を及ぼさないように、適切な措置が講じられています。 また、製品が供給される前に製品が法定の遵守事項(コンプライアンス)に従うことを示す適切な通知も必要です。通知は、関連する英国の規制の要件に準拠していなければなりません。 運転していない機械は、通常、展示会で多くの危険を伴うことはありません

hazards at exhibitions, although suitable safety measures should still be taken (eg to ensure stability, prevent falls from any access, contact with sharp edges, etc). Where the product is being demonstrated the requirements of PUWER, LOLER and other use legislation (eg Electricity at Work Regulations, COSHH, etc) must be met, for example: by guarding dangerous parts, checking any lifting equipment is safely installed, making safe and secure electrical connections, preventing harm from hazardous fumes, etc. The necessary measures for safety and health during trade fairs, exhibitions and demonstrations should be determined by undertaking a suitable and sufficient risk assessment. This must take into account the exhibition / demonstration environment, including any health and safety rules which the host organisation may impose, and the people (including in some cases children) that will be present, who may be unfamiliar with the hazards presented by the equipment on display.	が、適切な安全対策を講じる必要があります(例えば、安定性を確保するため、接近したための落下を防ぐため、鋭いエッジとの接触等)。製品が PUWER、LOLER、その他の使用法規制の要件を満たしている場合(例えば、作業規則、COSH 等での電気、COSH 等)、例えば、危険な部品を保護することによって、昇降装置が安全に設置されていることを確認し、安全で安全な電気接続を作り、危険な煙霧からの害を防ぎます。 見本市、展示会及びデモンストレーションの際の安全衛生に必要な措置は、適切かつ十分なリスク評価を行うことによって決定されるべきです。これには、展示組織が課す健康及び安全規則を含む展示/デモンストレーション環境並びに展示されている機器によって提示された危険性に精通していない可能性がある出席する人々(場合によっては子供を含む。)を考慮する必要があります。
---	---

Installer	設置者
What you must do Anyone who installs or erects equipment as part of a work activity must do so properly, following the manufacturer's instructions, so that nothing	あなたがしなければならないこと。 作業活動の一環として機器を設置又は建てた人は、製造元の指示に従って適切に行わなければなりません。そのため、それが行われた方法について何も

about the way it has been done makes it unsafe or gives rise to a health risk. You have this responsibility when installing or erecting equipment for use at work (eg installing machinery in an office or factory), and also when providing a service to non-employed persons as part of a work activity (eg installing a powered gate on domestic premises). In some cases, installers may have additional responsibilities when they effectively become the manufacturer of a new product. For example, if you install a power mechanism on an existing manually-operated gate, you - as installer - will now also effectively be the manufacturer of a 'new' machine and so have to meet all of the manufacturer's obligations under supply law. If, when following the manufacturer's instructions for installing or erecting equipment, you consider that the product will be unsafe when finally brought into use, you should report your concerns to both the manufacturer and the new user. If necessary, do so in writing so they are fully aware of the health and/or safety issues. In some cases you may be obliged not to connect (or to disconnect) the equipment so that users are not placed at risk (eg installers of gas appliances). You can also report your concerns about design and construction defects to the relevant market surveillance authority as they may have statutory powers to take action over the matter. In all cases you should leave any equipment you have	危険にさらしたり、健康上のリスクを引き起こしたりしないようにしなければなりません。職場で使用する機器(オフィスや工場に機械を設置する等)を設置若又は直立させる場合、また、職場活動の一環として非労働者にサービスを提供する場合(国内施設に電源付きゲートを設置する等)にも、この責任があります。 場合によっては、設置者が新しい製品の製造元になると、追加の責任を負う可能性があります。たとえば、既存の手動で操作されたゲートに電源メカニズムを追加設置すると、設置者として、「新しい」機械の製造元になるため、供給法の下で製造元の義務をすべて満たすべきです。 機器の設置又は設置のための製造元の指示に従うと、最終的に使用されたときに製品が安全ではないと考える場合は、製造業者と新しいユーザーとの両方に懸念を報告する必要があります。必要に応じて、書面で行い、健康及び/又は安全の問題を十分に認識させてください。場合によっては、ユーザーが危険にさらされないように機器を接続しない(又は切断しない)義務がある場合があります(ガス電化製品の設置者等)。また、設計及び建設の不具合に関する懸念を、関連する市場監視機関に報告することもできます。すべての場合において、あなたはあなたが取り組んできた機器を安全な状態に残すべきです。
--	--

been working on in a safe condition. What you should know All employers and the relevant self-employed are obliged to conduct their work in such a way, as far as reasonably practicable, that does not expose other people - whether other workers or members of the public - to risks to their health or safety (see section 3 of the Health and Safety at Work etc Act 1974). This obligation is further defined, under section 6(3) of the Act, to include any work erecting or installing work equipment. If you are self-employed and your work poses no risk to the health and safety of others, then health and safety law may not apply to you. HSE has guidance to help you understand if the law applies Whether installers also become in effect manufacturers - and so dutyholders, for example under the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 when installing powering equipment to existing manual gates - will depend on the circumstances of each individual contract. Normally the person putting a new product into service takes on the duty for compliance, including undertaking conformity assessment to meet the essential requirements, appropriate conformity marking and labelling. However, this may be dictated by who exercises primary control for the installation activity. The responsibilities of sub-contractors working under the direct control of others may be limited to their own actions, with	あなたが知っておくべきこと。 すべての使用者及び関連する自営業者は、他の労働者であろうと公衆の構成員であろうと、他の人々を健康又は安全に危険にさらさないような方法で、合理的に実行可能な限り、彼等の仕事を行う義務があります(職場における健康安全等に関する法律 1974 の第 3 条を参照)。この義務は、法律の第 6 条 (3)の下で、作業機器の建設又は設置を含むようにさらに定義されています。 あなたが自営業者であり、あなたの仕事が他人の健康と安全に危険を及ぼさない場合、健康と安全の法律はあなたに適用されないかもしれません。HSE には、法律が適用されるかどうかを理解するのに役立つガイダンスがあります 設置者が製造業者になるかどうか - 例えば、既存の手動ドアに動力装置を設置するときの機械(安全)規則 2008 の下で - 各個々の契約の状況によって異なります。通常、新製品を投入する人は、本質的な要件を満たすための適合性評価、適切な適合性標識及び表示(ラベリング)含む遵守義務を負います。 ただし、これは誰が設置行為者としての活動の主な制御を行使するかによって決定される場合があります。他者の直接的な管理下で作業する下請け業者の責任は、適合性評価及び表示/ラベリングが主要な請負業者の責任であるため、独自の行動に限定される場合があります。
---	--

conformity assessment and marking/labelling being the responsibility of the main contractor.	
--	--

Purchaser	購入者
What you must do Employers must ensure that all work equipment they provide conforms with the essential requirements of the product supply law relating to its design and construction, and that it is maintained to this standard. Therefore, reasonable checks for safety and health should be made when selecting and acquiring new work equipment, including checks for obvious danger (such as missing or damaged guards), appropriate conformity marking and labelling, and that the instructions and Declaration of Conformity (or Declaration of Incorporation) are in English. What you should know Although the primary responsibility for the safe design and construction of new products rests with the manufacturer or their authorised representative (also known as the responsible person), equipment users should check when purchasing new work equipment to ensure it is safe and presents no risk to health when introduced to the workplace. This requirement is set out in regulation 10 of the Provision and Use of Work	あなたがしなければならないこと。 使用者は、提供するすべての作業機器が、その設計と建設に関する製品供給法の本質的な要件に準拠し、この基準に維持されることを確認しなければなりません。 したがって、新しい作業機器を選択して取得する際には、明らかな危険（ガードの欠失や損傷等）の確認、適切な適合性表示とラベリング及び指示と適合性宣言（又は設立宣言）が英語であることを含む、安全性と健康のための合理的なチェックを行う必要があります。 あなたが知っておくべきこと。 新製品の安全な設計と建設の主な責任は、製造業者又はその権限のある代表者（責任者とも呼ばれます。）にありますが、機器のユーザーは、安全であることを確認し、職場に導入されたときに健康に危険を及ぼさないように、新しい作業機器を購入するときに確認する必要があります。 この要件は、1998 年作業用機器の提供及び使用規則(PUWER)の規則 10 に規定されています。

Equipment Regulations 1998 (PUWER). Appropriate conformity marking and labelling is only part of the overall process but, if correctly applied, is a sign that a new product is safe and compliant. Purchasers should also receive appropriate documentation with the product, including user instructions and a Declaration of Conformity (unless it is partly completed machinery , in which case you should receive a Declaration of Incorporation Definitionand assembly instructions for its incorporation). This information should be in English for the UK. By checking the product's compliance with the relevant product law at the point of purchase – looking for a Declaration of Conformity and making simple safety checks before bringing it into use - purchasers can save much time and trouble, should the product later cause harm or be otherwise found unsafe. If you find newly purchased work equipment is not safe because of the way it has been designed, constructed, supplied or installed, you should stop using it until this has been remedied. You should first make contact with the manufacturer and / or supplier (or installer if relating to the installation) to resolve the issue. Where the product is defective due to its design, construction or manner of supply, you can report this to the relevant market surveillance authority. They can investigate and may also	適切な適合性表示とラベリングは全体的なプロセスの一部にすぎませんが、適切に適用されれば、新しい製品が安全でコンプライアンスであるという兆候です。購入者は、ユーザーの指示や適合性宣言を含む製品に関する適切な文書も受け取る必要があります(一部完了した機械である場合を除き、その場合は、設立のための設立定義宣言と組み立て手順を受け取る必要があります)。この情報は連合王国（英国）の英語でなければなりません。 購入時点で該当する製品法の遵守を確認することにより、購入者は、製品が後で危害を及ぼすか、安全でないことが判明した場合、多くの時間とトラブルを節約できます。 新しく購入した作業用機器が設計、構築、供給又は設置された方法のために安全ではない場合は、修復されるまで使用を中止する必要があります。問題を解決するには、まず製造元及び/又は供給者(又は設置に関連する場合は設置者)に連絡する必要があります。 製品の設計、建設又は供給方法により不良がある場合は、該当する市場監視機関に報告できます。彼等は、製品によって提示された重大なリスクに対処するために正式な措置を講じるための法定権限を調査し、また、持つことが
---	---

have the statutory powers to take formal action to deal with any serious risk presented by the product.	できます。
---	-------

Supplier/Importer	納入業者／輸入業者
What you must do All suppliers must supply safe work equipment, whether this is new, second-hand or hired out. They should make reasonable checks that the products they supply are safe, including - as is required in most cases - making sure the product is labelled with appropriate conformity marking and supplied with a Declaration of Conformity (and/or Performance or Incorporation in some cases), and relevant information, including the instructions for use. All economic operators, that is manufacturers, importers or distributors, have specific responsibilities as laid down by the product law applicable to the particular product which must be fulfilled before they can place or make available new products on the market. The importer responsibilities can also apply to users who directly import new equipment for use in their own workplace. If you are concerned about the safety of a new product because of its design or construction, or if it is not complete, you should firstly contact the	あなたがしなければならないこと. すべての納入業者は、これが新規、中古又は雇用されているかどうかにかかわらず、安全な作業機器を供給しなければなりません。彼等は、彼等が供給する製品が安全であることを合理的にチェックする必要があります・ほとんどの場合に要求されるように・製品が適切な適合性表示でラベル付けされ、適合性宣言(及び/又は場合によっては実行若しくは組み込み)が提供されていることを確認し、使用説明書を含む関連情報です。 すべての経済事業者、すなわち製造業者、輸入業者又は販売業者は、特定の製品に適用される製品法によって規定されている特定の責任を有し、市場に新製品を上市又は入手する前にそれを履行しなければなりません。輸入者の責任は、自分の職場で使用するために新しい機器を直接輸入するユーザーにも適用できます。 新製品の設計や構造により安全性が心配な場合又は完成していない場合は、最初に製造業者に連絡して問題を解決し、修理が完了するまで製品を利用で

manufacturer to remedy the matter and consider making the product unavailable until this is remedied. Where there is a significant risk to safety or health, you should (where possible) contact anyone previously supplied to make them aware of your concerns. In these cases you should also contact the relevant market surveillance authority, providing full details. What you should know New work equipment, and second-hand equipment not previously used in the UK, is subject to UK law concerning requirements for safety and health by design and construction. Most new equipment must be supplied with appropriate conformity marking, user instructions in English, accompanied by a unique certificate known as a Declaration of Conformity and correctly labelled. New partly completed machinery must not be accompanied by a Declaration of Conformity: instead it must be supplied with comprehensive assembly instructions and a Declaration of Incorporation. Work equipment which is not new, but has previously been used in the UK or EEA, is subject to section 6 of the Health and Safety at Work etc Act 1974 (HSW Act) in that - so far as reasonably practicable - it must be safe and pose no risk to health when being used, set, cleaned or maintained as intended. Instructions for safe use must also be provided, together with	きなくなること検討する必要があります。安全や健康に重大なリスクがある場合は、(可能な限り)以前に提供された人に連絡して、懸念事項を通知する必要があります。このような場合は、関連する市場監視機関に連絡して、詳細を提供する必要があります。 あなたが知っておくべきこと。 新しい作業機器及び連合王国（英国）で以前に使用されていなかった中古機器は、設計と建設による安全と健康の要件に関する連合王国（英国）の法律の対象となります。ほとんどの新しい機器は、適合性の宣言として知られている固有の証明書を添えて、適切な適合性表示、英語のユーザー指示を提供する必要があります。 新しく部分的に完成した機械は、適合性宣言を伴ってはいけません。代わりに、包括的な組立指示と設立宣言を付与しなければなりません。 連合王国（英国）又は EEA（資料作成者注：EEA（欧州経済領域）とは、欧州連合（EU）加盟国と欧州自由貿易連合（EFTA）加盟国が、EU の単一市場に参加するための枠組みです。）で以前に使用されていた新しい作業機器は、健康安全法 1974(HSW 法)の題 6 条の対象となっており、合理的に実用可能な限り、使用、設定、清掃又は意図したように維持するときに安全で健
---	---

any subsequent revisions of that information necessary for continuing safety. Importers generally have the following obligations Not to place a product on the market unless it is in conformity and has the correct conformity markings: • by checking that the manufacturer has applied the correct conformity assessment procedure; • that each product bears appropriate marking and labelling, including both the name and address of the manufacturer and importer on the products (or the packaging or accompanying documentation if that is not possible); • is accompanied by the required documents (Instructions and safety information in English). Importers must keep a copy of the Declaration of Conformity, ensuring it is prepared in, or translated into, English, and make it and the technical documentation available for at least 10 years when it is requested by the authorities. Importers must store the product under conditions which do not jeopardise its conformity, and where appropriate (eg where concerns are raised about safety) carry out sample testing and product monitoring.	常に危険を及ぼさないものでなければなりません。また、安全を維持するために必要な情報の継続的な改訂とともに、安全な使用のための指示も提供されなければなりません。 輸入業者は、一般に以下の義務を負っています。 適合性があり、正しい適合性表示がない限り、製品を市場に出さないください。 ・ メーカーが適合性評価手順を適用したことを確認する。 ・ 各製品に適切な表示とラベルが付いていること。これには、製品の製造元と輸入者の名前と住所の両方が含まれます(又は包装（パッケージ）若しくは付随する文書は不可能な場合）。 ・ 必要な書類(英語の指示と安全情報)が添付されています。 輸入者は、適合性宣言のコピーを英語で作成又は翻訳し、当局が要求した場合、少なくとも 10 年間、適合性宣言と技術文書を利用できるようにしなければなりません。輸入者は、製品の適合性を危険にさらさない条件で製品を保管し、適切な場合(例えば、安全性に関する懸念がある場合)にサンプルテストと製品の監視を実施しなければなりません。
--	--

Where an Importer considers, or has reason to believe, that the product which that importer has placed on the market is not in conformity, it must immediately take the corrective measures necessary to bring the product into conformity, withdraw the equipment from the market, and/or recall the equipment. Where the product presents a risk, the importer must immediately inform the relevant market surveillance authorities of the risk, giving details of the respect in which the product is considered not to be in conformity, and any corrective measures taken. Following a request from an enforcing authority, importers must provide the authority with all the information and documentation necessary to demonstrate that the product is in conformity, and cooperate with the relevant authorities to evaluate and eliminate risk posed by the product. Importers must also ensure traceability of products throughout the distribution chain, in particular by identifying to the authorities any other economic operator who supplied the product and to whom it was supplied (for ten years from the supply date). Distributors generally have the following responsibilities In making products available on the market to act with due care including: • before making each product available on the market verify the product bears appropriate marking and labelled from both the	輸入者は、輸入者が市場に投入した製品が適合していないと考えるか、又は信じる理由がある場合、直ちに製品を適合させ、機器を市場から撤回し、若しくは機器を回収するために必要な是正措置を講じなければなりません。製品がリスクを呈する場合、輸入者は直ちに関連する市場監視当局にリスクを通知し、製品が適合していないと考えられる尊重の詳細と是正措置を示さなければなりません。 輸入業者は、施行機関からの要請に従い、製品が適合していることを証明するために必要なすべての情報と文書を当局に提供し、製品がもたらすリスクを評価及び排除するために関連当局と協力しなければなりません。 輸入業者は、特に、製品を供給した他の経済事業者と供給された事業者(供給日から 10 年間)を当局に特定することにより、製品の流通チェーン全体の追跡可能性を確保しなければなりません。 販売者（ディストリビュータ）は、一般に以下の責任を負っています。 製品を市場で入手できるようにするには、以下を含む注意を払って行動します。 ・ 各製品を市場で入手する前に、製造業者と輸入者の両方から適切な表示とラベルの付いた製品を確認してください。
---	--

manufacturer and importer, • is accompanied by the required documents (Instructions and safety information in English), and • store the products under conditions which do not jeopardise conformity. Where a distributor considers or has reason to believe that a product is not in conformity with the essential objectives applicable to the product by any relevant product legislation, the distributor must immediately take the corrective measures necessary to bring the product into conformity, withdraw the product from the market, and / or recall the product. Where a product presents a risk, the distributor must inform the manufacturer or the importer of the risk. It must also inform the market surveillance authority of the risk presented by the product, giving details in what way product is considered not to be in conformity, and any corrective measures taken. Following a request from an enforcing authority distributors must provide the authority with all the information and documentation necessary to demonstrate that the product is in conformity, and cooperate with the relevant authorities to evaluate and eliminate risk posed by the product. Distributors must also ensure traceability of products throughout the distribution chain, in particular by identifying to the authorities any other	・ 必要な書類(英語の取扱説明書及び安全情報)が添付されています。 ・ 適合性を損なわない条件で製品を保管してください。 販売者が、製品が関連する製品法に適用される本質的な目的に適合していないと考えるか、又は信じる理由がある場合、販売代理店は直ちに製品を適合させ、製品を市場から撤回し、又は製品を回収するために必要な是正措置を講じなければなりません。 製品がリスクを提示する場合、販売者は製造業者又は輸入業者にリスクを通知しなければなりません。また、製品が適合していないと見なされる方法の詳細及び是正措置を講じる方法を示し、製品によって提示されるリスクについて市場監視当局に通知しなければなりません。 法施行当局からの要求に従って、販売代理店は、製品が適合していることを証明するために必要なすべての情報と文書を当局に提供し、製品がもたらすリスクを評価及び排除するために関連当局と協力しなければなりません。 販売業者はまた、特に、製品を供給した他の経済事業者と供給された事業者(供給日から 10 年間)を当局に特定することにより、製品の流通チェーン全体
---	--

economic operator who supplied the product and to whom it was supplied (for ten years from the supply date). Where distributors re-brand products applying their own name, or modify a product made by another in a way not foreseen by the manufacturer, before making it available they must take on and fulfil all of the manufacturer's obligations of the relevant product law. Hiring out equipment Those hiring out equipment have ongoing duties for the health and safety of the products they hire out in the course of their business, whether they are used at work or not. These include maintaining the equipment, providing information on how to use it and, in some cases (eg electrical or lifting equipment, pressure plant and safety harnesses), ensuring the product is thoroughly examined for safety before it is made available for use. People hiring out or supplying equipment as part of a work activity, such as plant hire companies and landlords of premises with fixed equipment, also have continuing responsibilities for the safety of those using that equipment, under section 6 of the HSW Act and other health and safety law. These responsibilities include the maintenance of all work equipment, the inspection of equipment which may be subject to deterioration, and the statutory examination of certain equipment (eg of domestic gas appliances,	の追跡可能性を確保しなければなりません。 販売者が自社の名義を適用して製品を再ブランド化する場合又は製造業者によって予見されない方法で製造された製品を変更する場合、販売者は、関連する製品法のすべての義務を履行しなければなりません。 機器の借用 機器を借用している人々は、仕事で使用されているかどうかにかかわらず、事業の過程で借用する製品の健康と安全のために継続的な義務があります。これには、機器のメンテナンス、使用方法の情報の提供、場合によっては(例えば、電気機器又は昇降機器、圧力プラント及び安全帯 (ハーネス)製品が使用可能になる前に安全性について徹底的に検査されることを確認することが含まれます。 工場の借用会社や固定設備を備えた敷地の所有者等、作業活動の一環として機器を借用又は供給する人々は、HSW 法及びその他の健康安全法第 6 条に基づいて、その機器を使用する人の安全についても継続的な責任を負っています。 これらの責任には、すべての作業機器のメンテナンス、劣化の可能性のある機器の検査及び特定の機器(国内ガス機器、昇降機器、圧力プラント等)の法定検査が含まれます。
---	---

lifting equipment, and pressure plant). In all cases where it becomes known that something about a product poses a serious risk to health or safety, all suppliers of work equipment should take the necessary steps to ensure, so far as reasonably practicable, that those people previously supplied are informed (see section 6(1)d of the HSW Act). This will enable existing users of the product to take action and prevent further harm resulting.	製品に関する何かが健康又は安全に重大なリスクを及ぼすことが知られるすべてのケースでは、すべての作業機器の供給者（サプライヤー）は、合理的に実用的な範囲で、以前に供給された人々に通知されるように必要な措置を講じる必要があります(HSW 法の第 6 条(1)d を参照)。これにより、製品の既存のユーザーが行動を起こし、結果として生じるさらなる損害を防ぐことができます。
--	--

User	ユーザー
What you must do You must select and install equipment properly, use it carefully and make sure it is maintained to protect the health and safety of yourself, employees and others who may be affected by the way you use it. Sensible risk assessment is the key, following manufacturer's recommendations for use and maintenance, and ensuring employees are trained and competent. This includes taking reasonable steps to ensure new work equipment complies with the relevant legal requirements for safe design and construction. You must not use, or permit the use of, unsafe work equipment. What you should know	あなたがしなければならないこと。 機器を適切に選択して設置し、慎重に使用し、使用方法によって影響を受ける可能性のあるあなた自身、被雇用者その他の人々の健康と安全を保護するために維持されていることを確認しなければなりません。機密性の高いリスク評価は、使用とメンテナンスに関する製造元の推奨事項に従い、被雇用者が訓練され、有資格者であることを保証するための鍵です。これには、新しい作業機器が安全な設計と建設に関する関連法的要件を満たしていることを確認するための合理的な措置を講じることも含まれます。安全でない作業機器の使用を許可し、又は使用してはなりません。 あなたが知っておくべきこと。

Nearly all equipment used at work is subject to the Provision and Use of Work Equipment Regulations 1998 (PUWERguidance), which place duties on employers, the relevant self-employed and those who control work equipment. If you are self-employed and your work poses no risk to the health and safety of others, then health and safety law may not apply to you. HSE has guidance to help you understand if the law applies. Work equipment may also be subject to more specific legislation, for example: • the Lifting Operations and Lifting Equipment Regulations 1998 (LOLER) • the Electricity at Work Regulations 1989 • the Personal Protective Equipment at Work Regulations 1992 In addition to the general requirements applicable to most work equipment, PUWER covers in particular: • the risks from riding on and controlling mobile work equipment • operator visibility • protection from falling objects and from rolling over • restraint systems (seat belts, etc) • inspection/thorough examination of power presses PUWER is supported by four Approved Codes of Practice; a general one on the Regulations, two on specific types of machinery (woodworking and power presses) and one on rider operated lift trucks (Rider-operated lift	職場で使用されるほとんどすべての機器は、使用者、関連する自営業及び作業用機器を管理する人々に義務を課す「職場用機器の提供と使用規則 1998(PUWER guidance)」の対象となります。あなたが自営業者であり、あなたの仕事が他人の健康と安全に危険を及ぼさない場合、健康と安全の法律はあなたに適用されないかもしれません。HSE には、法律が適用されるかどうかを理解するのに役立つガイダンスがあります。作業用機器は、より具体的な法律の対象となる場合もあります。 ・ 昇降操作及び昇降装置規制 1998 (LOLER) ・ 職場における電気規則 1989 ・ 作業規則における個人用保護具 1992 ほとんどの作業用機器に適用される一般的な要件に加えて、PUWER は特に次のことをカバーします。 ・ 移動作業機器の乗り込みと制御によるリスク ・ 作業員の視認性 ・ 落下物や転がりから保護 ・ 制限システム(シートベルト等) ・ パワープレスの点検・徹底検査 PUWER は、4 つの承認実施準則 (ACOP) によってサポートされています。一般的な規則の 1 つ、特定の種類の機械(木工及びパワープレス)の 2 つ並びにライダー運転リフトトラックの 1 つ(ライダー運転リフトトラック:作業員
--	--

trucks: Operator training and safe use. Approved Code of Practice and guidance L117 (PDF). The ACOPs give practical guidance and set out the minimum standards for compliance. LOLER is supported by its own ACOP. If you find new work equipment is not safe because of the way it has been designed, constructed, supplied or installed then you should stop using it until this has been remedied. You should first make contact with the manufacturer and supplier (or installer, if relating to the installation) to get the issue resolved. Where the product is defective due to its design or construction, you can report this to the relevant market surveillance authority. They may have the statutory powers necessary to take formal action and resolve the matter.	トレーニングと安全な使用。承認実施準則及びガイダンスのコード L117 (PDF)。ACOP は、実践的なガイダンスを提供し、法令順守（コンプライアンス）のための最小基準を設定します。LOLER は独自の ACOP によってサポートされています。 新しい作業機器が設計、建設、供給又は設置された方法のために安全ではない場合は、修復されるまで使用を中止する必要があります。最初に製造者（メーカー）と供給者（サプライヤー）（又は設置者（インストーラー））、設置（インストール）に関連する場合に連絡して、問題を解決する必要があります。製品の設計又は構造に起因する不具合がある場合は、該当する市場監視機関に報告することができます。彼等は正式な措置をとり、問題を解決するために必要な法的権限を有するかもしれません。
---	--

Placing work equipment and machinery on the market after Brexit	英国の EU 離脱後の作業用機器及び機械の市場投入
The requirements for placing work equipment and machinery on the UK and EU markets, including the processes for conformity assessment, marking, and labeling, have changed since the UK's departure from the EU. The government's priority is to ensure that only safe and compliant	連合王国（イギリス）と EU 市場に作業機器や機械を配置するための要件は、適合性評価、表示及びラベリングのプロセスを含め、イギリスが EU から離脱して以来変わりました。 政府の優先事項は、安全で法令を遵守している（コンプライアンス）製品の

products are placed on the market. The changes made to the UK's legal product safety framework will allow it to remain operable. GOV.UK has guidance for: • Placing manufactured products on the market in Great Britain - GOV.UK • Placing manufactured goods on the market in Northern Ireland - GOV.UK • Placing manufactured goods on the EU market - GOV.UK For more information visit the Office for Product Safety and Standards page on product safety for businesses: A to Z of industry guidance - GOV.UK Common questions on UKCA and CE marking What is the CE marking? Do new products have to have CE or UKCA marking? How do I apply the UKCA mark to my product? Is the CE Marking illegal now UKCA marking is required? Do all new products have to be UKCA Marked? Does an assembly line have to be UKCA marked? I have modified my machinery. Do I need a UKCA conformity mark on it? What is a Declaration of Conformity? Can I use my trading name on the DoC?	みが市場に投入されるようにすることです。英国の法的製品安全フレームワークに加えられた変更により、製品の運用が可能になります。 GOV.UK（連合王国政府の情報源）には、以下のガイダンスがあります。 ・ イギリスで製造された製品を市場に投入 - GOV.UK ・ 北アイルランドの市場に製造品を配置する - GOV.UK ・ EU 市場に製造品を配置する - GOV.UK 詳細については、製品安全及び規格のオフィスの製品安全に関するページをご覧ください。 業界ガイダンスの A から Z - GOV.UK UKCA 及び CE 表示に関する一般的な質問 CE 表示とは何ですか? 新製品には CE 又は UKCA 表示が必要ですか? 製品に UKCA マークを適用するにはどうすればよいですか? CE 表示は違法ですか UKCA 表示が必要ですか? すべての新製品は UKCA マークされている必要がありますか? アセンブリラインは UKCA マークでなければなりませんか? 機械を改造しました。UKCA 準拠マークは必要ですか? 適合宣言とは何ですか? DoC で自分の取引名を使用できますか?
--	---

What is a Declaration of Incorporation?	設立宣言とは何ですか?
Do replacement guards and safety components have to be UKCA marked?	交換用ガードと安全部品は UKCA マークでなければなりませんか?
Can I demand information from the manufacturer's technical file?	メーカーの技術ファイルから情報を要求できますか?
If I make a product for my own use, do I need to UKCA mark it?	自分の使用のために製品を作成する場合、UKCA マークを付ける必要がありますか?

Lifting Operations and Lifting Equipment Regulations (LOLER) Includes LOLER overview, safe lifting by machines, planning and organising lift operations, lifting persons and examination of lifting equipment.	「昇降作業及び昇降機器に関する規則 (LOLER)」 LOLER の概要、機械を用いた安全な昇降作業、昇降作業の計画・手配、人の昇降及び昇降機器の検査について記載しています。
<u>Lifting Operations and Lifting Equipment Regulations 1998 (LOLER)</u> <u>Safe lifting by machine</u> <u>Planning and organising lifting operations</u> <u>Lifting equipment used for lifting people at work</u> <u>Thorough examination of lifting equipment</u> <u>Passenger lifts and escalators</u>	昇降運転及び昇降装置規則 1998 (LOLER) 機械による安全な昇降 昇降作業の計画と組織化 職場で人々を昇降させるために使用される昇降機器 昇降装置の徹底的な検査 乗用リフトとエスカレーター

<u>Vacuum lifting equipment</u>	真空昇降機器
<u>Magnetic lifting devices</u>	磁気昇降装置

Powered gates Includes an overview on powered gates, the basics for safety, legal responsibilities and ensuring powered doors and gates are safe.	動力ゲート 動力ゲートの概要、安全の基本、法的責任及び電動ドアやゲートの安全性を確保する方法について解説します。
Includes an overview on powered gates, the basics for safety, legal responsibilities and ensuring powered doors and gates are safe.	動力ゲートの概要、安全の基本、法的責任及び電動ドアやゲートの安全性を確保する方法について解説します。
<u>The basics</u> <u>Legal responsibilities</u> <u>Ensuring powered doors and gates are safe</u> <u>Concerned about an unsafe powered gate?</u>	【資料作成者注：左欄のアンダーライン部分をクリックすれば、関連する原典の英文にアクセスできます。】 基本 法的責任 電源付きのドアとゲートが安全であることを確認する 安全でない電源付きゲートを心配していますか？

Equipment and machinery frequently asked questions (FAQs)	機器及び機械に関するよくある質問（FAQ）
Contents	目次 【資料作成者注：左欄のアンダーライン部分をクリックすれば、関連する原

• General work equipment • Equipment hire • Equipment installer • Machinery lifting • Manufacturers • Powered gates • Purchasing work equipment • Second hand equipment • Suppliers	【典の英文にアクセスできます。】 • 一般的な作業用機器 • 機器の貸与 • 機器の設置（インストーラ） • 機械のつり上げ • 製造者 • 動力ゲート • 作業用機器の購入 • 中古機器 • 供給者（サプライヤー）
---	---

General work equipment What are the main requirements of the Provision and Use of Work Equipment Regulations (PUWER)? The main requirements are essentially that any risks to people's health and safety arising from the use of work equipment are prevented or controlled by: • selecting and providing the right equipment for the job • ensuring work equipment is safely used by trained people • inspecting and maintaining work equipment so it remains safe	一般的な作業用機器 作業用機器の提供と使用規則 (PUWER) の主な要件は何ですか？ 主な要件は、作業用機器の使用に起因する人々の健康と安全に対するリスクが、本質的に、予防又は制御されることです。 • 仕事に適した機器を選択して提供する。 • 訓練を受けた人々が作業機器を安全に使用できるようにする。 • 作業用機器の点検とメンテナンスを安全に保ちます。
--	--

These requirements must be met by employers, the relevant self-employed and by people who have control over work equipment. If you are self-employed and your work poses no risk to the health and safety of others, then health and safety law may not apply to you. HSE has guidance to help you understand if the law applies. There are also other more detailed requirements in PUWER, for example selecting equipment which meets product supply law and the guarding of dangerous parts. There are particular provisions in PUWER relating to mobile work equipment, woodworking machinery and power presses.	これらの要件は、使用者、関連する自営業者及び作業用機器を管理する人々によって満たされなければなりません。あなたが自営業者であり、あなたの仕事が他人の健康と安全に危険を及ぼさない場合、健康と安全の法律はあなたに適用されないかもしれません。HSE には、法律が適用されるかどうかを理解するのに役立つガイダンスがあります。また、製品供給法を満たす機器の選定や危険部品の保護等、PUWER にはさらに詳細な要件があります。PUWER には、移動作業機器、木工機械及びパワープレスに関する特別な規定があります。
---	---

What is work equipment? Work equipment is any machinery, appliance, apparatus, tool or installation for use at work, whether exclusively used at work or not. The scope of work equipment is therefore extremely wide.	作業用機器とは何ですか？ 作業用機器とは、職場で使用する機械、電化製品、装置、工具又は設備のことです。したがって、作業用機器の範囲は非常に広いです。
---	---

What training is required to use work equipment? Training must be sufficient to ensure that all people know how to competently use any equipment they use at work, without unnecessary risks to the health and safety of themselves or others. Training therefore	作業機器を使用するにはどのような訓練が必要ですか？ 訓練は、すべての人々が、自分自身や他人の健康と安全に不必要なリスクなしに、職場で使用する機器を有能に使用方法を知っていることを確実にするのに十分でなければなりません。
--	--

depends on the task, and to what extent an employee already has relevant knowledge and experience. Individual training needs are likely to be greatest when a person is first recruited, although further training may also be required in any of the following examples: - if the work task and its associated risks change - if new technology or equipment is introduced - if the system of work changes In many industrial sectors, there are well-recognised standards for training, whether delivered in-house or by external providers. These are often accompanied by some form of competence assessment to help ensure minimum standards of attainment. However, for many simple tasks, on-the-job training, which is locally assessed and backed up with simple records, will suffice. There will also be a need for refresher training to ensure that skills don't decline. Again, the nature and frequency of refresher training should be sufficient to ensure ongoing health and safety, so far as reasonably practicable.	したがって、訓練は業務に依存し、被雇用者が既に関連する知識と経験を持っている程度に依存します。個人訓練の必要性は、人が最初に採用されたときに最も大きい可能性があります、次の例のいずれかでもさらなる訓練が必要になる場合があります。 - 作業の業務とその関連するリスクが変更された場合 - 新しい技術や機器が導入された場合 - 仕事のシステムが変わった場合 多くの産業分野では、社内又は外部供給者（プロバイダー）によって配信されるかどうかにかかわらず、訓練のためのよく認識されている基準があります。これらは、達成の最小基準を確保するために、いくつかの形の能力評価を伴うことがよくあります。ただし、多くの簡単な業務では、現地で評価され、簡単な記録でバックアップされている作業間（オンザジョブ）訓練で十分です。また、技能が低下しないようにするためのリフレッシュ訓練も必要になります。繰り返しになりますが、リフレッシュ訓練の性質と頻度は、合理的に実用可能な限り、継続的な健康と安全を確保するのに十分であるべきです。
--	--

Do I need training to prepare work equipment? Yes. You need to be appropriately trained to prepare and check work equipment, but this doesn't always mean formal, certificated training.	作業用機器を準備するための訓練が必要ですか？ はい。作業用機器の準備と確認には適切な訓練が必要ですが、これは必ずしも正式な認定訓練を意味するわけではありません。多くの場合、使用前に機
---	--

Often the work to prepare or check equipment prior to use can be carried out following manufacturer's instructions using basic skills and common sense. However, for certain types of equipment, there are well-recognised industry schemes that cover, for example, the mounting of abrasive wheels. There are also certain equipment-specific legal requirements (for example, the training of setters and people undertaking daily inspections on power presses, see: Safe use of power presses ACOP and Guidance).	器を準備又は確認する作業は、基本的な技能と常識を使用して製造業者の指示に従って実行できます。しかしながら、特定の種類の機器については、例えば研磨車輪の取り付けをカバーするよう認識されている産業スキームがあります。特定の機器固有の法的要件もあります(たとえば、動力プレスの毎日の検査を受ける人々の訓練。次を参照してください。動力プレスの安全な使用 ACOP とガイダンス)。
---	--

Who should carry out maintenance? Maintenance work should only be undertaken by those who are competent to do so, who have the necessary knowledge and experience to: • know what to look at • know what to look for • know what to do, and • be aware of, and able to avoid, unnecessary risks to themselves and others In some cases, workers undertaking maintenance on certain types of equipment should have specific training which is relevant to that work (eg where they may encounter asbestos).	誰がメンテナンスを行うべきですか? メンテナンス作業は、以下に必要な知識と経験を有する者に限って行うべきです。 ・何を見るべきか知っている。 ・ 何を探すべきか知っている ・ 何をすべきか、そして ・自分自身や他者に不必要なリスクを認識し、回避できるようにする。 場合によっては、特定の種類の機器のメンテナンスを実施している労働者は、その作業に関連する特定の訓練を受ける必要があります(例えば、アスベストに遭遇する可能性があります)。
---	---

Do I have to keep a maintenance log?	メンテナンスログ（規定）を保持する必要がありますか?
--	--

There is no requirement to keep a maintenance log. However, it is recommended that employers keep records of maintenance for high-risk equipment. The law requires that, where a maintenance log exists, it should be kept up to date.	メンテナンスログ（規定）を保持する必要はありません。ただし、使用者は、高リスク機器のメンテナンスの記録を保持することをお勧めします。法律では、メンテナンスログが存在する場合は、そのログ（規定）を最新の状態に保つ必要があります。
--	---

Why do I have to inspect work equipment? As an employer, you are legally required to provide safe equipment for use in connection with your work. Where the safe of equipment depends on the installation conditions or is exposed to conditions causing deterioration liable to result in dangerous situations, you must inspect your equipment to identify whether it can be operated, adjusted and maintained safely. Doing this on a regular basis can help you detect any deterioration and take action before it results in any health and safety risk. In a few cases - such as power presses working on cold metal (referred to in regulation 33 of PUWER) - the law requires inspection of certain aspects at prescribed intervals. Further guidance is available in: Safe use of power presses ACOP and Guidance.	作業用機器を検査する必要があるのはなぜですか？ 使用者として、作業に関連して使用するための安全な機器を提供することが法的に義務付けられています。機器の安全性が設置条件に依存する場合又は危険な状況を引き起こす可能性のある劣化を引き起こす条件にさらされている場合は、機器を検査して、安全に操作、調整及びメンテナンスできるかどうかを確認しなければなりません。これを定期的に行うことで、悪化を検出し、健康と安全のリスクを引き起こす前に行動を起こすことができます。 いくつかのケースで - 冷たい金属に取り組んでいる動力プレス(PUWER の規則 33 で参照)等 - 法律は規定された間隔で特定の側面の検査を必要とします。さらに詳しいガイダンスは以下のページでご覧いただけます。 動力プレスの安全な使用 ACOP とガイダンス。
---	--

How often do I have to inspect work equipment? Inspection frequencies depend on the type of work equipment, its use and the conditions to which it is exposed. This should be determined through:	どのくらいの頻度で作業機器を検査する必要がありますか？ 検査頻度は、作業用機器の種類、その使用及びそれがばく露する条件によって異なります。これは以下のようにして 決定されるべきです：
--	--

• risk assessment, taking full account of any manufacturer's recommendations • the advice of others, such as trade associations and consultants • other sources, such as published advice on health and safety Different types of inspection include: • quick checks before use (eg the condition of electric cables on hand-held power tools, functional testing of brakes) • weekly checks (eg tyre pressures, presence of guarding, function of safety devices) • more extensive examinations, undertaken every few months or longer (eg the general condition of a ladder, close examination of a safety harness, portable appliance testing). You should do what is necessary to ensure a reasonable level of safety with any item of work equipment.	・ 製造業者の推奨事項を十分に考慮したリスク評価 ・ 労働組合やコンサルタント等の他者のアドバイス ・ 健康と安全に関する公表されたアドバイス等の他の情報源 さまざまな種類の検査には、以下が含まれます。 ・ 使用前のクイックチェック(手持ちの電動工具の電線の状態、ブレーキの機能テスト等) ・ 毎週のチェック(タイヤの圧力、警備の存在、安全装置の機能等) ・ より広範な検査、数ヶ月ごとに実施されます(たとえば、はしごの一般的な状態、安全ハーネスの綿密な検査、携帯機器のテスト)。 作業機器のアイテムで合理的なレベルの安全性を確保するために必要なことをする必要があります。
--	--

What do I have to do when inspecting equipment? Inspection procedures will differ, depending upon the equipment and the consequences of its failure. Inspections therefore need to be determined through risk assessment, which should take full account of any manufacturer's recommendations, the advice of others (such as trade associations and consultants) and other sources of information, such as	機器を点検するときはどうすればよいですか? 検査手順は、機器とその故障の影響によって異なります。したがって、検査は、製造業者の推奨事項、他者(労働組合やコンサルタント等)の助言及び公表された健康と安全に関する助言等の他の情報源を十分に考慮に入れるべきリスク評価を通じて決定される必要があります。
--	--

published advice on health and safety. Inspection should be undertaken for the purpose of revealing any problems which will give rise to significant risk of injury. It is important that inspections concentrate on the safety-critical features, checking for general signs of damage and deterioration which could lead to significant personal injury.	傷害の重大なリスクを引き起こす問題を明らかにする目的で検査を行う必要があります。 検査は安全性に欠かせない特徴に集中し、重大な人身傷害につながる可能性のある損傷や劣化の一般的な兆候をチェックすることが重要です。
---	---

What are the guarding standards for machinery? The law requires that access to dangerous parts should be prevented, or the movement of dangerous parts stopped before a person enters the danger zone. New machinery must be designed and constructed in such a way as to prevent risks of contact which could lead to accidents. Machinery must, where risks persist, be fitted with guards or protective devices. However, these objectives can't always be completely met (eg part of the blade of a fully guarded circular saw necessarily remains accessible). Both PUWERoverview and the Supply of Machinery (Safety) Regulations set out a common hierarchy of protective measures that should be met to state-of-the-art protective standards for particular products. Lesser protective measures are only permitted by the Regulations where risk cannot be either averted by design or controlled by permanent physical features (such as effective guarding). Lesser protective measures include:	機械のガード基準は何ですか？ 法律は、危険な部品への接近を防ぐべきであるか、又は人が危険範囲に入る前に危険な部品の動きが止まっていることを要求します。 新しい機械は、事故につながる可能性のある接触のリスクを防ぐように設計及び構築する必要があります。機械は、危険が存続する場合、ガード又は保護装置を装備しなければなりません。ただし、これらの目的は必ずしも完全に満たすとは限りません(たとえば、完全に保護された円形のこぎりの刃の一部は接近可能なままです。)。 PUWEROVERView と機械(安全)の供給規則の両方とも、特定の製品の最先端の保護基準を満たすべき保護措置の共通の階層を設定しました。より少ない保護措置は、設計によって回避されるか、永久的な物理的特徴(効果的なガード等)によって制御されることができない場合にのみ、規則によって許可されています。 より少ない保護対策には、以下が含まれます。
---	---

• adjustable guards, jigs and push sticks • safe systems of work • warnings of residual risk There are many current standards outlining acceptable levels of safety for new machinery.. For pre 1995 machinery, the relevant standard was BS 5304'Code of practice for the safety of machinery', the text of which remains available from the British Standards Institution as a Published Document (PD 5304).	・ 調整可能なガード、治具及び押し棒 ・ 安全な作業システム ・ 残存リスクに関する警告 新しい機械の許容可能な安全レベルを概説する多くの現在の基準があります。1995 年以前の機械については、関連基準は BS 5304'Code of Practice for the Safety of Machinery : 「機械の安全性に関する実務指針」 'であり、そのテキストは英国標準化機構から公開文書(PD 5304)として利用可能です。
---	--

Can I use a safe system of work instead of guarding? In some restricted circumstances, a safe system of work may be an acceptable alternative to guarding, but only following an adequate risk assessment which fully justifies why the normal safeguards cannot be used - and after all alternative measures have been put in place to ensure safety. This should be authorised by the person in overall control of the work. Additional training, higher levels of supervision and other protective measures will almost certainly be required and need to be documented. Adopting safe systems of work cannot simply be used as an excuse for not using the safeguards provided by the manufacturer.	ガードの代わりに安全な作業システムを使用できますか？ 制限された状況下では、安全な作業システムはガードの受け入れ可能な代替手段である可能性があります。通常のセーフガードを使用できない理由を完全に正当化する適切なリスク評価に従うだけで、安全性を確保するためのすべての代替手段が実施された後にのみ。これは、作業の全体的な管理下にある人によって承認されるべきです。追加の訓練、より高いレベルの監督及びその他の保護措置はほぼ確実に必要であり、文書化する必要があります。安全な作業システムを採用することは、製造業者が提供するセーフガードを使用しないための口実として単純に使用することはできません。
--	--

Can I operate machinery if I've taken medication?	薬を服用した場合、機械を操作することはできますか？
---	---

This depends on various factors, including the nature of the medication and the task to be performed. The residual level of risk from operating some very well guarded machines may be so low that there is minimal risk of injury to the operator or others. However, in other cases - particularly with the use of lifting and mobile work equipment - a more cautious approach needs to be taken. Advice should be sought from a medically qualified person (normally the person's own GP), particularly if the medication: • gives warnings about the operation of machinery, or • has significant side effects, which may affect alertness, concentration or response to danger	これは、薬の性質や実行される業務を含むさまざまな要因によって異なります。一部の非常によく保護された機械を操作することによる残存リスクレベルは、操作者又は他の人に損傷を与えるリスクが最小限である可能性があります。ただし、特に昇降装置や移動作業機器の使用の場合には、より慎重なアプローチを講じる必要があります。 医学的に資格のある人(通常はその人自身の一般開業医 (GP)) から助言を求める必要があります。 ・ 機械の動作に関する警告又は ・ 重大な副作用があり、警戒感、集中又は危険に対する反応に影響を与える可能性があります。
---	--

Does work equipment need to be marked with a safe working load? Where the safe use of work equipment depends on it not being overloaded, markings or other indications of a safe working load (SWL) will be required (for example, storage racking, some containers used to hold goods or vehicles intended for carrying materials). SWL marking is mandatory for lifting equipment and accessories subject to the provisions of LOLER.	作業用機器は安全な作業負荷で表示される必要がありますか? 作業用機器の安全な使用が過負荷されないことに依存する場合、安全な作業負荷(SWL)の表示又はその他の表示が必要になります(たとえば、倉庫ラッキング、物品又は材料を運ぶことを目的とした車両を保持するために使用されるいくつかの容器)。LOLERの規定に従って機器や付属品を持ち上げるには、SWL表示が必須です。
--	--

Are powered gates work equipment? Many powered gates (and doors) are not 'work equipment' as defined by	動力は作業用機器ですか? 多くの動力ゲート(及びドア)は、PUWERが定義する「作業用機器」ではあり
--	--

PUWER, but if present in a workplace, which can include car parks, will be subject to very similar safety and maintenance requirements (as required by Regulations 5 and 18 of the Workplace (Health, Safety and Welfare) Regulations 1992. There will also be responsibilities for safety under Section 3 of the Health and Safety at Work etc Act 1974 towards non-employed persons (which may include the public). These may also apply in non-work places where powered gates are under the responsibility of a managing agent or landlord. The manufacture, supply and, in many cases installation, of powered gates and doors will be subject to the CE marking and safety requirements of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008. Further information on powered gatesoverview.	ませんが、駐車場を含めることができる職場に存在する場合、非常に類似した安全とメンテナンス要件が適用されます(職場(健康、安全及び福祉)規則 1992 年の規則 5 及び 18 で要求されるように。)。 職場における健康安全等に関する法律第 1974 年、第 3 条の安全責任は、非営利者(公衆)を含むことがあります。これらは、電動ゲートが管理機関又は家主の責任下にある非作業場所にも適用されます。 電動ゲート及びドアの製造、供給及び多くの場合、設置は、機械(安全)の供給規則 2008 の CE 表示及び安全要件の対象となります。電動ゲートの概要に関する詳細情報を参照してください。
---	---

Equipment hire What responsibilities do I have when hiring out work equipment? Those hiring out equipment for use at work are considered as suppliers under section 6 of the Health and Safety at Work Act and so have broad responsibilities for the safety of the products they hire out. This includes (so far as reasonably practicable) pre-hire testing and inspection to ensure continued safety, and the provision of information. Although they need to look for obvious safety defects (in terms of the initial	機器の借用 作業用機器を借用する際に、どのような責任がありますか? 職場で使用する機器を借用する者は、職場における健康安全等に関する法律第 6 条の下で供給者と見なされ、借用する製品の安全性について広範な責任を負います。これには、継続的な安全を確保するための(合理的に実行可能な限り)事前テストと検査及び情報の提供が含まれます。 明らかな安全上の欠陥(新しい作業機器の初期の安全性の観点から)を探す必
---	---

safety of new work equipment), those hiring out equipment do not have to go into the detailed design of that equipment or enhance its safety beyond the requirements of the relevant product supply legislation - provided the product has appropriate conformity marking is labelled, accompanied by user instructions and, where relevant, a Declaration of Conformity. Those hiring out work equipment also have responsibilities under PUWERoverview (and if lifting equipment LOLER), in so far as they exercise control over that equipment (for example, ensuring the thorough examination of lifting equipment and other routine inspections have taken place at the required intervals). It may be appropriate for the user to organise the periodic thorough examinations (which should be by written agreement, particularly for long-term hire). However, unless part of the hire agreement, those hiring out work equipment can't normally be responsible for the day-to-day and other pre-use safety checks which should be undertaken by the user.	要がありますが、機器を借用している人は、その機器の詳細な設計までに立ち入る必要はありません。また、関連する製品供給法の要件を超えて安全性を高める必要はありません。製品が適切な適合性表示を有する場合、ユーザーの指示と、関連する場合、適合性宣言が付いています。 作業用機器を借用する人々は、その機器を制御する範囲内で、PUWERoverview(及び機器を持ち上げる場合、LOLER)の下で責任を負います(たとえば、必要な間隔で昇降機器の徹底的な検査やその他の定期的な検査が行われていることを確認します。)。ユーザーが定期的な徹底的な検査(特に長期借用の場合には書面による合意によって行われるべき)を整理することが適切であるかもしれません。 ただし、借用契約の一部がなければ、作業機器を借用している人は、通常、ユーザーが行う必要がある日々の安全チェックやその他の使用前の安全チェックに責任を負うことはできません。
---	---

Equipment installer	機器設置業者
What are my responsibilities if I install equipment? If you are just installing complete equipment supplied by a manufacturer, you should ensure it is installed correctly by following the manufacturer's installation instructions and specifications. In such cases, the equipment	機器を設置する場合、私の責任は何ですか? 製造元から提供された完全な機器を設置するだけの場合は、製造元の設置手順と仕様に従って、正しく設置されていることを確認する必要があります。そのような場合、機器は適切な表示で、ほとんどの場合、製造元の名前の適

should be supplied with appropriate marking, and in most cases, with a Declaration of Conformity in the name of the manufacturer (or their authorised representative). You should ensure that any damaged or misplaced safety components are replaced (by the equipment manufacturer), and that the equipment is complete and in safe working order. If the item is lifting equipment, it may need to have a LOLER-specific thorough examination prior to first use, to confirm its safe installation. There are also specific requirements relating to the safe installation of gas appliances. Where you build up the equipment from parts supplied by a number of manufacturers or make some of the components yourself, you will be classed as the manufacturer of the final product. For example, if you motorise existing manually operated gates, they become a new machine for which you are responsible. You will then need to follow the conformity assessment requirements of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, including: • ensuring the equipment (eg motorised gates) is safe for all foreseeable use and misuse by any person who may come into contact with it • compiling and keeping a technical file of your design • providing instructions to the user on the operation and	合性宣言(又はその正規代理人)で供給されるべきです。 破損又は誤配置された安全部品が(機器メーカーによって)交換され、機器が完全で安全な作業順序であることを確認する必要があります。昇降装置の場合は、安全な設置を確認するために、初回使用前に LOLER 固有の徹底的な検査が必要になる場合があります。 ガス電化製品の安全な設置に関連する特定の要件もあります。 多くのメーカーから供給された部品から機器を組み立てたり、一部のコンポーネントを自分で作ったりすると、最終製品のメーカーとして分類されます。たとえば、既存の手動で操作されたゲートを電動化すると、それらはあなたが責任を負う新しい機械になります。 次に、機械(安全)の供給規則 2008 の適合性評価要件に従う必要があります。 ・ 機器(電動式ゲート等)が、それに接触する可能性のあるすべての人が予見可能な使用や誤用に対して安全であることを保証する。 ・ 設計の技術ファイルをコンパイルして保持する。 ・ 操作とメンテナンス(特に安全機能)についてユーザーに指示する。
---	---

maintenance (particularly of the safety features) • issuing a Declaration of Conformity in your name • applying the affixing the appropriate conformity marking and labelling to the completed product	・ あなたの名前で適合宣言を発行する。 ・ 完成品に適切な適合性表示とラベリングを貼付する。
--	---

Machinery lifting	機械のつり上げ
What does LOLER apply to? LOLER (the Lifting Operations and Lifting Equipment Regulations) apply to any lifting equipment used at work - including employees' own lifting equipment - for lifting or lowering loads, including attachments used for anchoring, fixing or supporting it. However, the Regulations do not extend to fixed anchor points that form part of a building or structure. LOLER covers a wide range of equipment, including: • cranes • fork-lift trucks • lifts • hoists • mobile elevating work platforms • vehicle inspection platform hoists The Regulations also include lifting accessories, such as chains, slings, eyebolts etc. LOLER does not apply to escalators, which are covered by	LOLER は何に適用されますか? LOLER(昇降操作及び昇降装置規則)は、被雇用者自身の昇降装置を含む、職場で使用される昇降装置に適用されます。昇降装置は、アンカー、固定又はサポートに使用されるアタッチメントを含む、荷重のつり上げ又はつり下げに使用されます。ただし、この規則は、建物又は構造の一部を構成する固定アンカーポイントには適用されません。 LOLER は、以下を含む幅広い機器をカバーしています。 ・ クレーン ・ フォークリフトトラック ・ 昇降装置 ・ ホイスト ・ モバイルエレベータリングワークプラットフォーム ・ 車両検査プラットフォームのホイスト 規則には、チェーン、スリング、アイボルト等の昇降用付属品も含まれます。 LOLER は、職場(健康、安全及び福祉)規則でカバーされているエスカレータ

the Workplace (Health, Safety and Welfare) Regulations .	一には適用されません。
--	-------------

When do the Lifting Operations and Lifting Equipment Regulations (LOLER) apply? LOLER applies to work equipment used for lifting operations (ie 'operations concerned with the lifting or lowering of a load'). The Regulations also apply to the safe installation, marking and thorough examination / inspection of lifting equipment. These requirements must be met by employers, the relevant self-employed and by people who have control over work equipment. If you are self-employed and your work poses no risk to the health and safety of others, then health and safety law may not apply to you. HSE has guidance to help you understand if the law applies. The recording of examinations and inspections is also required by LOLER, and those conducting them have duties under the Regulations for reporting serious defects - both to the user and to the relevant enforcing authority.	昇降運転及び昇降装置規則 (LOLER) はいつ適用されますか? LOLER は、昇降作業に使用される作業機器(つまり「負荷のつり上げ又はつり下げに関する操作」)に適用されます。この規則は、昇降装置の安全な設置、表示及び徹底的な検査/検査にも適用されます。これらの要件は、使用者、関連する自営業者及び作業用機器を管理する人々によって満たされなければなりません。 あなたが自営業者であり、あなたの仕事が他人の健康と安全に危険を及ぼさない場合、健康と安全の法律はあなたに適用されないかもしれません。HSE には、法律が適用されるかどうかを理解するのに役立つガイダンスがあります。検査の記録及び検査も LOLER によって要求され、それらを実施する人は、ユーザーと関連する施行機関の両方に重大な欠陥を報告するための規則に基づいて義務があります。
--	---

What is lifting equipment? Lifting equipment is any work equipment for lifting or lowering loads and includes its attachments used for anchoring, fixing or supporting it. It includes any lifting accessories that attach the load to the equipment in	昇降機器とは何ですか? 昇降機器は、荷重を持ち上げたり下げたりするための作業装置であり、アンカー、固定又は支持に使用されるアタッチメントを含みます。実際の昇降機能を実行する機器に加えて、機器に負荷を取り付ける昇降用付属品が含まれ
--	---

addition to the equipment which carries out the actual lifting function. A 'load' includes 'a person' as well as the usual material, animals or combination of these that are lifted by the lifting equipment.	ています。「荷物」には、昇降装置によって持ち上げられる通常の材料、動物又はこれらの組み合わせと同様に「人」が含まれます。
--	--

Are pallets, skips, ladles or similar considered to be lifting equipment? Usually no. Where this equipment is used for carrying material loads and are not permanently attached to the lifting machinery it would normally be considered to be part of the load and a 'Thorough Examination' is not required. The equipment should be maintained and inspected to make sure it can be used safely including when it is being lifted.	パレット、スキップ、梯子又は類似のものは、昇降装置であると考えられていますか？ 通常いいえ。この機器が物質負荷を運搬するために使用され、昇降機械に永久に取り付けられていない場合、通常は負荷の一部と見なされ、徹底的な検査は必要ありません。機器はメンテナンス及び点検を行い、昇降時も含めて安全に使用できるようにする必要があります。
---	---

What is a lifting accessory? A lifting accessory is any equipment used to attach a load to the lifting equipment, which is not a permanent part of the load (eg hooks, ropes, chains, shackles and eyebolts) or lifting equipment.	昇降用付属品とは何ですか？ 昇降用付属品は、荷重(フック、ロープ、チェーン、シャックル、アイボルト等)又は昇降機器の恒久的な部分ではない昇降機器に荷重を付けるために使用される機器です。
---	--

Do I need an 'appointed person' for lifting operations? Regulation 8 of LOLER requires employers to ensure that every lifting operation is: • properly planned by a competent person	昇降操作のために「指名された人物」が必要ですか？ LOLER の規則 8 は、使用者がすべての昇降操作が次のことを保証することを要求します。 ・ 有資格者によって適切に計画された
---	---

• appropriately supervised • carried out in a safe manner The term 'appointed person' is often used to describe the person fulfilling the role of the competent person, who should have adequate practical and theoretical knowledge and expertise in planning the lifting operations being undertaken.	・ 適切に監督 ・ 安全な方法で実行 「指名された人物」という用語は、しばしば、実施されている昇降作業を計画するのに十分な実用的及び理論的な知識と専門知識を有する必要がある有資格者の役割を果たす人物を表すために使用されます。
---	--

What requirements apply to the use of fork-lift trucks? When any fork lift is used to lift or lower loads, employers and others who may be in control of the lifting operation must ensure that it is <u>planned, supervised and carried out in a safe manner</u>. This doesn't mean a formal plan has to be prepared for every individual lifting operation but, where there is a significant change from standard practice, additional effort may be required to ensure lifting is carried out safely. LOLER requires that the lifting chains, forks, hoist mechanism (ie mast and cylinders) and fork attachments are subject to a thorough examination , either at 12-month intervals or as specified in the written scheme of examination. In addition, as required by PUWER, lift trucks should be <u>maintained</u> at all times for safety, with other parts (eg brakes and lights) being inspected at regular intervals, including essential daily pre-use checks.	フォークリフトトラックの使用にはどのような要件が適用されますか？ フォークリフトがつり上げ又は負荷のつり下げに使用される場合、使用者及びリフト操作を管理する可能性のある他者は、リフトが安全に計画、監督及び実行されることを確認しなければなりません。これは、個々のリフト操作ごとに正式な計画を準備する必要があるという意味ではありませんが、標準的な対策から大幅な変更がある場合は、リフトが安全に実行されるように追加の努力が必要になる場合があります。 LOLER は、リフティングチェーン、フォーク、ホイストメカニズム(マスト及びシリンダー等)及びフォークアタッチメントが、12 ヶ月間隔で、又は書面による試験方式で指定されたように、徹底的な検査を受けることを要求します。さらに、PUWER の要件に従って、リフトトラックは常に安全のために維持され、その他の部品(ブレーキや照明など)は定期的に検査され、日常使用前のチェックも含まれます。
---	---

Can I use an excavator for lifting? You can do this as long as: • lifting is permitted by the original manufacturer • the machine has dedicated lifting points (with safe working load markings) • it is used in accordance with the manufacturer's instructions • has been subject to a thorough examination Where the lifting capacity of the machine exceeds one tonne, it should be equipped with a rated capacity indicator and boom check valves.	エレベーターは昇降に使用できますか? これは以下のようにして実行できます。 ・ 昇降は元のメーカーで許可されています。 ・ 機械には専用の昇降ポイントがあります(安全な作業負荷表示付き)。 ・ 製造元の指示に従って使用されます。 ・ 徹底的な検査を受けています。 機械の昇降能力が 1 トンを超える場合は、定格荷指示計（インジケータ）とブームチェックバルブを装備する必要があります。
--	--

When can I use a non-integrated platform or 'man-basket'? A non-integrated platform or man-basket must only be used in exceptional circumstances (eg emergencies), and only in accordance with the guidance in: Working platforms (non-integrated) on fork-lift trucks.	統合されていないプラットフォーム又は「人が乗るかご」を使用できるのはいつですか? 統合されていないプラットフォーム又は「人が乗るかご」は、例外的な状況（緊急事態等）でのみ使用する必要があります、以下のガイダンスに従ってのみ使用する必要があります。 フォークリフトトラックの作業プラットフォーム（統合されていないもの）。
--	--

Does LOLER apply to ships? Sometimes yes. LOLER applies in respect of the health and safety of land-based workers (and others, eg the public, who may be affected by any lifting activity). It applies to the ship's crew only when they are working	LOLER は船舶に適用されますか? 時々はい。LOLER は、陸上労働者の健康と安全(及び他の労働者、例えば一般の人々、どのような昇降活動によって影響を受ける可能性がある人々)に関して適用されます。これは、船員が他の人に危険を及ぼす方法で作業してい
---	--

in a way which causes a risk to others. A memorandum of understanding (MOU) has been established between the Authorities to ensure enforcement is coordinated. The MOU summarises the application of LOLER to situations which commonly arise involving ship's lifting equipment. HSE has worked extensively with the Ports Industry and has jointly produced guidance which includes reference to lifting. Sometimes yes. LOLER applies in respect of the health and safety of land-based workers (and others, eg the public, who may be affected by any lifting activity). It applies to the ship's crew only when they are working in a way which causes a risk to others. A memorandum of understanding (MOU) has been established between the Authorities to ensure enforcement is coordinated. The MOU summarises the application of LOLER to situations which commonly arise involving ship's lifting equipment. HSE has worked extensively with the Ports Industry and has jointly produced guidance which includes reference to lifting.	る場合にのみ、船員に適用されます。施行が調整されることを確保するために、当局間の了解覚書(MOU)が設立されました。 本覚書は、船舶の昇降装置に関連して一般的に発生する状況に LOLER を適用することを要約したものです。HSE はふ頭産業と幅広く協力しており、昇降の参照を含むガイダンスを共同で作成しています。 時々はい。LOLER は、陸上労働者の健康と安全(及び他の労働者、例えば一般の人々、どのような昇降活動によって影響を受ける可能性がある人々)に関して適用されます。これは、船員が他の人に危険を及ぼす方法で作業している場合にのみ、船員に適用されます。施行が調整されることを確保するために、当局間の了解覚書(MOU)が設立されました。 本覚書は、船舶の昇降装置に関連して一般的に発生する状況に LOLER を適用することを要約したものです。HSE はポート産業と幅広く協力しており、昇降の参照を含むガイダンスを共同で作成しています。
---	--

What is a LOLER thorough examination? This is a complete and thorough check of the equipment and safety-critical parts, carried out at specified intervals by a competent person and concluded with a written report. The report must include the date of the thorough examination and the date the next one is due. It should also	LOLER の徹底的な検査とは何ですか? これは、機器及び安全重要な部品の完全かつ徹底的なチェックであり、有資格者によって指定された間隔で実行され、書面による報告書で締結されました。報告書には、徹底的な検査の日付と次の日付が含まれている必要があります。また、人々にとって危険になりつつある欠陥を指定する必要があります。
--	--

specify any defects that are / are about to become a danger to people. Where serious defects are identified, the competent person carrying out the examination must report this verbally to the dutyholder and then provide this information in a written report. A copy of the report must also be sent to the relevant enforcing authority.	す。 重大な欠陥が特定された場合、検査を実施する権限のある人は、これを義務保持者に口頭で報告し、それからその情報を書面で報告しなければなりません。報告書のコピーも関連する施行機関に送付しなければなりません。
---	---

Should lifting warning devices be part of a 'Thorough Examination'? Yes. Devices fitted to machines, such as cranes, which cut-out hoisting, derricking or trolleying motions, eg when the SWL is exceeded, should be regarded as part of the lifting equipment and be included in the thorough examination. This applies also to any radius/load indicator fitted to lifting equipment.	吊り上げ警告装置は「徹底的な検査」の一部であるべきですか？ はい。クレーンなどの機械に取り付けられ、例えば安全使用荷重（SWL）を超えた場合に吊り上げ、デリック操作、トロリー操作などの動作を停止させる装置は、吊り上げ装置の一部とみなされ、徹底点検の対象に含めるべきです。これは、吊り上げ装置に取り付けられている半径／荷重指示器にも当てはまります。
---	---

Who should carry out examinations of lifting equipment and accessories that are hired out? Although a person using hired lifting equipment, eg a crane, always has a duty to comply with the requirements for thorough examination, it is usually the case that such examinations are, in fact, carried out by, or on behalf of, the plant hire firm. The responsibility in law, however, rests upon the user and they should, therefore, always satisfy themselves at the outset that there is a current report of thorough examination.	誰が借用されている昇降機器や付属品の検査を実行する必要がありますか？ クレーン等の昇降装置を使用する人は、常に徹底的な検査の要件を遵守する義務がありますが、通常、そのような検査は、実際には、プラントの借用会社によって、又はその代わりに実行される場合です。ただし、法律の責任はユーザーにあります。したがって、徹底的な検査の現在の報告があることを最初に常に満足する必要があります。
--	--

How often should lifting equipment be subject to thorough examination? <u>Thorough examination</u> of lifting equipment must take place every 12 months - or every 6 months if the equipment is used to lift people. Any accessories used in lifting should also be inspected every 6 months. These are the minimum requirements, where there is no formal 'examination scheme' drawn up by a competent person. The competent person may impose a more rigorous examination scheme, for example when the lifting equipment: • is used in extremes of temperature (eg in a foundry or a freezer) • is used in a potentially corrosive environment (eg seafront) • is subjected to particularly heavy use • could lead to potentially catastrophic consequences if it failed (eg resulting in multiple deaths or the release of dangerous material) In some cases, the period between thorough examinations may be extended under an 'examination scheme', where either deterioration will be very slow (eg when lifting equipment is only very occasionally used and stored in dry, non-corrosive environments); or when it is one of a very large number of identical items - where a sampling and inspection scheme may be more appropriate. In addition to these scheduled examinations, equipment will require a	昇降装置はどのくらいの頻度で徹底的な検査を受けるべきですか？ 機器が人々を持ち上げるために使用されている場合、昇降機器の徹底的な検査は 12 ヶ月ごとに行われなければなりません。昇降に使用される付属品も 6 ヶ月ごとに検査する必要があります。これらは、有資格者によって作成された正式な「試験スキーム」がない最低限の要件です。 有資格者は、例えば昇降機器の場合、より厳格な試験スキームを課すかもしれません。 ・ 極端な温度(例えば、鋳物や冷凍庫等)で使用されます。 ・ 潜在的に腐食性の高い環境(海辺等)で使用されます。 ・ 特に重い使用の対象となります。 ・ 失敗した場合、壊滅的な結果につながる可能性があります(たとえば、複数の死亡又は危険物の放出につながる。)。 場合によっては、「検査計画」の下で徹底的な検査の間の期間を延長することができ、そこでは劣化が非常に遅くなります(例えば、昇降装置が非常に時折使用され、乾燥した非腐食環境に保管されている場合)。 又はそれが非常に多数の同一項目の 1 つである場合 - サンプルングと検査計画がより適切である場合 これらの定期検査に加えて、機器は以下の徹底的な検査を必要とします。
--	--

thorough examination following: • any accident or dangerous occurrence • any significant change in conditions of use • the replacement of any parts that are subject to thorough examination • any long periods of inaction	・ 事故又は危険な出来事 ・ 使用条件の重大な変更 ・ 徹底的な検査を受ける部品の交換 ・ 長期間の不作為
---	--

My lifting equipment is already serviced regularly. Is a thorough examination still required? Yes. Thorough examination of lifting equipment must be carried out in all cases, taking place every 12 months; or every 6 months when used to lift people, or for any lifting accessory. The examination intervals may differ, where there is a written scheme drawn up by a competent person, which may specify other intervals that may be shorter or exceptionally longer. If your service included the fitting of any new parts covered by LOLER then a thorough examination must also be carried out before use. Thorough examination may also be required following any: • accident or dangerous occurrence • significant change in conditions of use • long periods of inaction	私の昇降機器は既に定期的に整備されています。徹底的な検査は未だ必要ですか？ はい。昇降装置の徹底的な検査は、12 ヶ月ごとに、若しくは人々を昇降するために使用する 6 ヶ月ごとに、又は昇降用付属品のためにすべてのケースで実行する必要があります。検査間隔は異なる場合があります、有資格者が作成した書面によるスキームがあり、それはより短いまたは非常に長い他の間隔を指定することができます。 LOLER がカバーする新しい部品の適合性が含まれている場合は、使用前に徹底的な検査も実施する必要があります。以下のいずれかに従って、徹底的な検査が必要になる場合もあります。 ・ 事故又は危険な発生 ・ 使用条件の大幅な変更 ・ 長期間の不作為
---	--

Can the organisation servicing my equipment also carry out the thorough examination? Yes. But the competent person undertaking the thorough examination should not be the same person who services / maintains the equipment, as they would be responsible for assessing their own work. A competent person should be sufficiently independent and impartial in order to make objective decisions. Although a competent person that undertakes thorough examinations is usually employed by a different company, they may be employed by the equipment user, provided they have sufficient independence to act impartially.	私の機器を整備している組織も徹底的な検査を実施できますか? はい。しかし、徹底的な検査を受ける有資格者は、自分の仕事を評価する責任があるので、機器をサービス/メンテナンスするのと同じ人ではありません。有資格者は客観的な決定を下すために十分に独立して公平であるべきです。徹底検査を受けた有資格者については、通常、別の会社が採用しますが、公平に行動するのに十分な独立性がある場合、機器利用者によって採用されることがあります。
--	--

What equipment requires a thorough examination? The term 'thorough examination' is used by a number of regulations concerned with equipment used at work, including: • lifting equipment (regulation 9 of LOLER) • power presses (regulation 32 of PUWER) • engineering controls, provided to prevent or control exposure to hazardous substances (regulation 9 of COSHH) • pressure systems In all cases, the purpose of the examination is to verify that the equipment remains safe for continued use. However, it is not a substitute for servicing	どのような機器が徹底的な検査を必要としますか? 「徹底検査」という用語は、職場で使用される機器に関する多くの規制で使用されています。 ・ 昇降装置(LOLER の規制 9) ・ 動力プレス(PUWER の規制 32) ・ 危険物質へのばく露を防止又は制御するために提供されるエンジニアリングコントロール(COSH の規制 9) ・ 圧力システム すべての場合において、検査の目的は、機器が継続的に使用するために安全であることを確認することです。しかし、それは「作業機器が効率的な状態、
--	--

etc, which must still be undertaken to ensure that 'work equipment is maintained in an efficient state, in efficient working order and in good repair' (PUWER regulation 5).	効率的な作業順序及び良好な修理状態に保たれる」ことを確実にするために引き続き実施されなければならないサービス等に代わるものではありません (PUWER 規則 5)。
--	--

What are the requirements for the examination of lifts? LOLER regulation 9(3) requires that all lifts used at work are thoroughly examined by a competent person at least every 6 months if used to carry people, and at 12-monthly intervals if only used for moving goods, or in accordance with an examination scheme. Thorough examination should also take place if substantial or significant changes are made to the lift, or following exceptional circumstances (such as damage to / failure of the lift or its parts). This is in addition to normal inspections as part of lift servicing and maintenance. Other lifts used by the public should also be subject to similarly stringent requirements to ensure the safety of all users, and so meet the objectives of section 3 of the Health and Safety at Work Act.	昇降装置（リフト）の審査の要件は何ですか？ LOLER 規則 9(3)では、作業で使用されるすべての昇降装置は、人々を運ぶために使用された場合、少なくとも 6 ヶ月ごとに、物品を移動するためにのみ使用された場合又は検査スキームに従って、有資格者によって徹底的に検査されることを要求しています。また、昇降装置に重大な変更若しくは重大な変更がなされた場合又は例外的な状況(昇降装置又はその部品の損傷/故障等)に従った場合にも、徹底的な検査が行われるべきです。これは、昇降装置のメンテナンスとメンテナンスの一環としての通常の検査に加えてです。 また、一般に使用されるその他の昇降装置も、すべての利用者の安全を確保するために同様に厳しい要件を満たすべきであり、健康安全法の第 3 条の目的を満たすべきです。
---	---

Who can undertake a thorough examination? Thorough examinations must only be undertaken by a competent person - someone who is suitably competent to undertake such work. The term 'competent person' is used in law to distinguish from other people who may	誰が徹底的な検査を受けることができますか？ 徹底的な検査は、そのような仕事を遂行するのに適切に有資格者によつてのみ実施されなければなりません。「有資格者物」という用語は、サービス、メンテナンス及び関連する検査を受ける可能性のある他の人々と区別するため
--	--

just undertake servicing, maintenance and associated inspections.	に法律で使用されます。
---	-------------

What is a 'competent person'? A competent person is someone who has appropriate practical and theoretical knowledge and experience of the equipment for which they act as 'competent person'. This knowledge and experience can help them detect defects/weaknesses and assess whether they will affect the continued safe use of the equipment. The competent person must be sufficiently independent and impartial to make objective decisions. However, this should not be the same person who performs routine servicing / maintenance, as they would be responsible for assessing their own work. A competent person may be employed by a separate company or selected by an employer from their own staff. They should have genuine competence, authority and independence to ensure examinations are properly carried out, so that any recommendations that arise can be made without fear or favour.	「有資格者」とは何ですか? 有資格者とは、適切な実践的および理論的知識と「有資格者」として行動する機器の経験を持つ人です。この知識と経験は、欠陥/弱点を検出し、機器の継続的な安全な使用に影響を与えるかどうかを評価するのに役立ちます。 有資格者は、客観的な決定を下すために十分に独立して公平でなければなりません。ただし、これは、自分の作業を評価する責任があるため、定期的なメンテナンス/メンテナンスを実行するのと同じ人ではありません。 有資格者は、別の会社に雇用されている場合もあれば、使用者が自社の被雇用者の中から選任する場合があります。検査が適切に実施され、その結果として出される勧告が、偏りや恐れなしに行われるよう、有資格者は真の能力、権限及び独立性を備えている必要があります。
---	--

Does new lifting equipment have to be thoroughly examined before use? You must have lifting equipment examined in the following circumstances: Before using it for the first time - unless the equipment has a valid	新しい昇降装置は、使用前に徹底的に検討する必要がありますか? 次の状況で昇降機器を検査しなければなりません。 初めて使用する前に - 機器に有効な適合宣言が存在し、1年未満で、昇降
---	---

Declaration of Conformity which is less than one year old and the lifting equipment was not assembled on site / dependant on the conditions of installation. If it was assembled on site or depends for safety on the way it was installed, it must be examined by a competent person to confirm that the assembly was correct and safe. • After assembly, and before use at each location - for all lifting equipment that requires assembly or installation before use (eg tower crane) - to ensure it has been installed correctly and is safe for use.	機器が敷地内で組み立てられていないか、設置条件に依存しない場合を除きます。現場で組み立てられた場合、又は設置方法の安全性に依存する場合は、アセンブリが正しく安全であることを確認するために、有資格者によって調べられなければなりません。 ・ 組み立て後及び各場所を使用する前に - 使用前に組み立て又は取付けが必要なすべての昇降装置(タワークレーン等) - 正しく取り付けられ、安全に使用できるようにします。
---	--

Does lifting equipment need to be marked with a safe working load? Yes. Machinery and accessories for lifting loads must be clearly marked to indicate their safe working loads (SWL). Where the SWL depends on the configuration of the machinery for lifting loads, the machinery must be marked to indicate its SWL for each configuration, or provided with such information which is kept with the machinery. On chain and wire slings, the SWL should be marked legibly and indelibly on a durable tag or label attached to the sling; or marked on the ferrule or master link. Where it may not be possible for the marking to show the SWL, there are	昇降装置は安全な作業負荷でマークされる必要がありますか? はい。荷重を持ち上げるための機械及び付属品は、安全な作業負荷(SWL)を示すために明確にマークされなければなりません。SWL が負荷を持ち上げるための機械の構成に依存する場合、機械は、構成ごとにその SWL を示すようにマークするか、又は機械に保持されているそのような情報を提供されなければなりません。 チェーン及びワイヤースリングでは、SWL は玉掛等吊り具に取り付けられた耐久性のあるタグ又はラベルに読みやすく消えないようにマークするか、フェルール（金属端子）若しくはマスターリンクにマークする必要があります。表示が SWL を示すことが不可能であるかもしれない点で、機器の安全な作
--	---

other ways of 'indicating' the safe working criteria for the equipment. In some cases, a 'surrogate' marking may be acceptable, such as a capacity indicator on an excavator. However, colour coding alone to denote SWL is not normally acceptable, but can be a useful additional feature (eg of textile slings) and may be a key element in the marking of some equipment, such as access and rescue ropes. Individual lifting accessories forming part of a specific item of lifting equipment (that is not disassembled after use and so remains part of that equipment), do not need to be marked. However, the lifting equipment must be marked with a SWL rating that is suitable for all items in its assembly. Further information is given in: Safe use of lifting equipment. ACOP and Guidance (see regulation 7 and paragraph 186 onwards).	業基準を「示す」他の方法があります。場合によっては、掘削機の容量インジケーター等、'代理'の表示が許容される場合があります。ただし、SWLを表す色分けだけでは通常は許容されませんが、有用な追加機能(テキスタイルスリングなど)であり、アクセスロープや救助ロープなどの一部の機器の表示の重要な要素である可能性があります。 昇降装置の特定のアイテムの一部を形成する個々の昇降付属品(使用後に分解されず、その装置の一部のまま)は、マークする必要はありません。 ただし、昇降装置は、そのアセンブリ内のすべてのアイテムに適した SWL 定格でマークされなければなりません。 昇降装置の安全な使用。ACOP 及びガイダンス(規則 7 および 186 項以降を参照)。
--	--

What details must be on the thorough examination record? The contents of a thorough examination report are specified by Schedule 1 of LOLER. There is no longer a defined format or form for such a report, provided that all 11 items listed in Schedule 1 are included.	徹底的な検査記録にどのような詳細がある必要がありますか? 徹底的な審査報告書の内容は、LOLER の別表 1 で規定されています。別表 1 に記載された 11 項目すべてが含まれている場合、そのようなレポートの定義された形式又は形式は、もはや存在しません。
--	--

Can the report of a thorough examination be kept electronically? Yes, but security measures should be taken to ensure the report cannot be	徹底検査の報告書は電子的に保管できますか? はい、しかし、報告書が改ざんされないようにセキュリティ対策を講じるべ
---	--

tampered with, and you should be able to provide a written copy when necessary, such as on request by the relevant enforcing authority.	きであり、必要に応じて、関連する施行機関の要求等、書面によるコピーを提供できるはずです。
---	--

Does LOLER apply to robots? Providing that part of the robot's primary purpose is to be a piece of lifting equipment, then robots would be subject to LOLER. However, whether a robot would be subject to a thorough examination, as required by Regulation 9(3), would depend on whether failure of the robot would result in a dangerous situation. A robot in a fully fenced cell which operates entirely independently without any human interaction is unlikely to require a thorough examination because the failure of the lifting equipment could not result in a dangerous situation. "Cobots", or robots within a cell where there is a need for human interaction; for example, replacing pallets or loads, would be required to be subjected to a thorough examination. This would need to be considered on a case-by-case basis and will not apply in all circumstances. Even where the requirement for a thorough examination does not apply, the equipment would still need to be maintained in accordance with the Provision & Use of Work Equipment Regulations 1998.	LOLER はロボットに適用されますか？ ロボットの主な目的の一部を昇降装置の一部であるとする、ロボットは LOLER の対象となります。 ただし、規則 9(3)で要求されているように、ロボットが徹底的に検査を受けるかどうかは、ロボットの故障が危険な状況になるかどうかによって異なります。 完全に囲われた範囲内で、人間の相互作用なしに完全に独立して動作するロボットは、昇降装置の故障が危険な状況を引き起こす可能性がないため、徹底的な検査を必要としそうもありません。 例えばパレットや荷物を交換する等、人間との相互作用が必要な範囲内にある「共働作業ロボット」、つまりロボットは、徹底的な検査を受ける必要があります。 これはケースバイケースで考慮する必要がある、すべての状況では適用されません。 徹底検査の要件が適用されない場合でも、1998 年の作業装置の提供と使用規則に従って機器を維持する必要があります。
--	---

Manufacturers	製造者
What safety requirements must my products meet? Product supply legislation covers products such as: • machinery, safety components, interchangeable equipment, lifting accessories • goods and passenger lifts, cableways, pressure systems, gas appliances • electrical, radio and personal protective equipment • equipment for use in potentially explosive atmospheres If any legislation is relevant to your product, then you (or, in some cases, your authorised representative) must meet all of the essential requirements of that legislation. This must be done before you can place the product on the market, or before you bring it into use for the first time. The essential requirements are laid out in each regulation. Failure to adequately meet these legal requirements may be a criminal offence, for which (in many cases) the courts can impose unlimited fines.	私の製品はどのような安全要件を満たす必要がありますか? 製品供給法は、次のような製品を対象としています。 ・機械、安全部品、交換可能な機器、昇降付属品 ・ 商品及び乗用リフト、ケーブルウェイ、圧力システム、ガス家電 ・ 電気、ラジオ及び個人用保護具 ・ 爆発性大気中での使用のための機器 製品に関連する法律がある場合、お客様(又は場合によっては、お客様の権限のある代理人)は、その法律のすべての本質的な要件を満たさなければなりません。 これは、製品を市場に出す前又は初めて使用する前に行わなければなりません。基本的な要件は各規則に記載されています。これらの法的要件を適切に満たさないことは刑事犯罪であり得、そのために(多くの場合)裁判所は無制限の罰金を課すことができます。
What do manufacturers have to do? Before placing products on the market, manufacturers (or their authorised representative) must:	製造業者は何をしなければなりませんか? 製品を市場に投入する前に、製造業者(又はその正規代理人)は次のことを行わなければなりません。

• design and construct a safe and compliant product • undertake the relevant conformity assessment procedure for that product (which, in some cases, requires the involvement of a third party to verify compliance) • draw up a technical file demonstrating how the essential requirements have been met, keep it for at least 10 years and make it available to the authorities on request • affix appropriate conformity marking and labelling • produce a Declaration of Conformity (or a Declaration of Incorporation for partly completed machinery). • provide user instructions, in the language of the end user Manufacturers, and those who take on the manufacturer's role (this may include importers who place goods on the market for the first time), also have other responsibilities for product traceability, undertaking testing/examination, and managing risk and non-compliance for products already placed on the market, by taking action for compliance, withdrawal and recall from the market in appropriate cases, and to notify and cooperate with the authorities when required.	・安全で規格に準拠した製品を設計及び製造する。 ・該当する製品の適合性評価手順を実施する(場合によっては、法令順守の検証に第三者の関与が必要です。)。 ・ 必須要件がどのように満たされたかを示す技術ファイルを作成し、少なくとも 10 年間保持し、要求に応じて当局に利用できるようにします。 ・適切な適合性表示とラベリングを付ける。 ・ 適合性宣言(又は部分的に完成した機械の設立宣言)を作成します。 ・ エンドユーザーの言語でユーザーの指示を提供する 製造業者及び製造業者の役割を担う者(これは初めて商品を市場に投入する輸入業者を含む。)は、適切な場合に法令順守、撤退及び市場からのリコールのための措置を講じ、必要に応じて当局に通知し、協力することにより、製品の追跡可能性、既に市場に投入された製品のテスト/検査並びにリスク及び不適合の管理についての他の責任も有する。
---	---

How should user instructions be provided?	ユーザーの指示はどのように提供されるべきですか?
---	--------------------------

In all cases they must be in the language of the end user (English for the UK market) and meet the minimum requirements as specified in the relevant product legislation. Those parts essential for health and safety should normally be provided with the product in a printed form.	すべての場合において、それらはエンドユーザーの言語(英国市場の英語)でなければならない、関連する製品法で指定された最小要件を満たしていなければならない。 健康と安全に不可欠な部品は、通常、プリント形式で製品に付属する必要があります。
---	--

Where can I find standards that relate to my product? British, European and International standards concerning a wide range of products and their characteristics are published by the British Standards Institution and copies can be purchased through the BSI website. Other European language versions may be available through the national standards bodies of other member states. The titles of UK designated standards that support one or more UK product supply legislation are definitively published by the Secretary of State. A list with this legislation and the supporting standards is available on GOV.UK.	製品に関連する基準はどこで確認できますか? 幅広い製品及びその特性に関する英国、欧州及び国際規格は、英国規格機構 (BSI) によって公表され、コピーは BSI のウェブサイトから購入できます。その他のヨーロッパ言語のバージョンは、他の加盟国の国内標準機関を通じて入手できる場合があります。 1 つ以上の英国製品供給法を支持する英国指定基準のタイトルは、国務大臣によって明確に公表されます。この法律と支持基準のリストは、GOV.UK (連合王国政府の情報源) で入手できます。
--	--

What legal status do standards have? In themselves, most standards only provide guidance. It is the essential requirements of the relevant product supply legislation which must be met in law. However, where a manufacturer declares on the Declaration of	基準はどのような法的地位を持っていますか? それ自体では、ほとんどの標準はガイダンスのみを提供します。法律で満たされなければならない関連する製品供給法の本質的な要件です。 ただし、メーカーが基準への準拠を宣言する場合、メーカーはその要件を完
---	--

Conformity compliance with a standard, the manufacturer must meet its requirements in full. Full compliance with a designated or harmonised standard gives presumption of conformity with one or more essential requirements of the relevant product legislation.	全に満たさなければなりません。 指定又は調和された基準への完全な準拠は、関連する製品法の 1 つ以上の重要な要件への準拠を推定します。
---	---

What is 'presumption of conformity'? Manufacturers normally have to show how their particular product complies with all relevant essential requirements of the product legislation relating to it. This is done through conformity assessment - which can involve a detailed and complex assessment and the collection of significant evidence in a technical file. However, where a product fully meets the requirements of a written standard for that product, or an aspect of safety relevant to that product (eg the safety distances to dangerous parts as given in the relevant standard), the standard may give the manufacturer a 'presumption of conformity' with one or more essential requirements. In other words, the manufacturer then may not need to show in as much detail how the product complies with the relevant legislation for the characteristics of the standard which the manufacturer has met . This often shortens and simplifies the conformity assessment process and requires less evidence to be produced for the technical file.	「適合の推定」とは何ですか？ メーカーは通常、特定の製品が製品に関する法規制のすべての関連する必須要件にどのように準拠しているかを示す必要があります。これは適合性評価を通じて行われます - これは詳細で複雑な評価と技術ファイル内の重要な証拠の収集を含む可能性があります。 ただし、製品がその製品の書面による基準の要件又はその製品に関連する安全面(該当する基準で指定されている危険部品までの安全距離等)を完全に満たしている場合、基準は製造業者に 1 つ以上の必須要件を「適合の推定」する可能性があります。 つまり、製造業者は、自社が満たしている基準の特性について、当該製品が関連法規にどのように適合しているかを、それほど詳細に示す必要がなくなる場合がある。 これにより、適合性評価プロセスが短縮・簡素化されることが多く、技術ファイルに提出すべき証拠も少なく済みます。
---	--

To do this, manufacturers must check that a standard can give a presumption of conformity and their product must be within scope of that standard. The basis on which a standard may give presumption of conformity must be verified.	これを行うには、製造業者は基準が適合性の推定を提供できることを確認し、製品がその基準の範囲内でなければなりません。基準が適合性の推定を与える可能性がある根拠を検証しなければなりません。
--	---

What is covered by the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008? The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 apply to almost all machinery and partly completed machinery. Certain other products (listed in Regulation 4) also come within scope of the regulations in the same way as machinery: • interchangeable equipment • safety components • lifting accessories • chains, ropes and webbing • removable mechanical transmission devices However, some machinery-related products are excluded, see Schedule 3 (eg fairground equipment, certain means of transport, certain electrical and electronic products). Other products may be excluded, where covered by other more specific product legislation (such as medical devices which are also machines, traditional passenger and goods lifts, but not construction or slow moving lifts).	機械(安全)の供給規則 2008 の対象は何ですか? 機械の供給(安全)規則 2008 は、ほぼすべての機械及び部分的に完成した機械に適用されます。他の特定の製品(規則 4 に記載されている。)も、機械と同じ方法で規制の範囲内に入っています。 ・ 交換可能な機器 ・ 安全部品 ・ 昇降付属品 (リフティング付属品) ・ チェーン、ロープ及びウェビング (帯紐) ・ 取り外し可能な機械的伝送装置 ただし、一部の機械関連製品は除外されています。別表 (スケジュール) 3 を参照してください(例:見本市機器、特定の輸送手段、特定の電気製品及び電子製品)。他の製品は、他のより具体的な製品の法律(機械、従来の乗客や物品の昇降装置でもあるが、建設や遅い移動の昇降装置ではない医療機器等)によってカバーされている場合、除外されることがあります。 もう 1 つの重要な除外は、人間又は動物の力によって動力を供給される機械
--	---

Another key exclusion is machinery powered by human or animal effort. However, lifting machines operated by directly applied human effort remain in scope.	です。しかし、直接人の力によって動作する昇降装置は、引き続き適用範囲内です。
--	--

When do I have to use a Conformity Assessment body? Many products and most machinery do not have to undergo third-party assessment, completed by a conformity assessment body. However, the conformity assessment of certain products requires independent assessment by a conformity assessment body, prior to the product being conformity marked and placed on the market. This includes certain types of higher risk machinery, equipment and safety components, such as: • cableways and their components • pressure plant • gas appliances • lifts • equipment for use in potentially explosive atmospheres • logic units delivering a safety function • protective devices designed to detect the presence of persons The conformity assessment body's assessment may take the form of type examination, quality assurance or other means - as specified for that product by the relevant product safety supply legislation. If satisfied the	適合性評価団体はいつ使用する必要がありますか？ 多くの製品とほとんどの機械は、適合性評価機関によって完了された第三者評価を受ける必要はありません。ただし、特定の製品の適合性評価には、製品が適合性マークされ、市場に出される前に、適合性評価機関による独立した評価が必要です。これには、次のような特定のタイプのリスクの高い機械、機器及び安全部品が含まれます。 ・ ケーブルウェイとその構成部品（コンポーネント） ・ 圧力プラント ・ ガス家電製品 ・ 昇降装置 ・ 爆発性大気中での使用のための機器 ・ 安全機能を提供するロジックユニット ・ 人の存在を検出するように設計された保護装置 適合性評価機関の評価は、該当する製品の安全供給法で指定された型式検査、品質保証又はその他の手段の形態を取ることができます。適合性評価機関は、満たされた場合、製造業者に証明書を発行します(これらは通常、発行日から
--	--

Conformity Assessment Body will issue a certificate to the manufacturer (these are normally of limited validity 5 years from date of issue provided products made in series do not change).	5年間の有効期間が制限されています。連続的に製造された製品は変更されません。)。
---	---

When do I have to use an approved body? Many products and most machinery do not have to undergo third-party assessment, completed by a conformity assessment or approved body. However, the conformity assessment of certain products requires independent assessment by an approved body, prior to the product being UK marked and placed on the UK market. This includes certain types of higher risk machinery, equipment and safety components, such as: • cableways and their components • pressure plant • gas appliances • lifts • equipment for use in potentially explosive atmospheres • logic units delivering a safety function • protective devices designed to detect the presence of persons The approved body's assessment may take the form of type examination, quality assurance or other means - as specified for that product by the relevant product legislation. If satisfied the Approved Body will issue a	承認済みの団体を使用する必要があるのはいつですか? 多くの製品とほとんどの機械は、適合性評価又は承認された機関によって完了された第三者評価を受ける必要はありません。ただし、特定の製品の適合性評価には、製品が英国でマークされ、英国市場に掲載される前に、承認された機関による独立した評価が必要です。これには、次のような特定のタイプのリスクの高い機械、機器及び安全部品が含まれます。 ・ ケーブルウェイ(索道) とその構成部品 ・ 圧力プラント ・ ガス家電製品 ・ 昇降装置 ・ 爆発性大気中での使用のための機器 ・ 安全機能を提供するロジックユニット ・ 人の存在を検出するように設計された保護装置 承認された機関の評価は、該当する製品の法律で指定されている製品について、型式検査、品質保証又はその他の手段の形態を取ることができます。認定機関が満たされた場合、認定機関は製造業者に型式検査証明書を発行しま
---	---

Type-examination certificate to the manufacturer (these are normally of limited validity 5 years from date of issue provided products made in series do not change).	す(これらは通常、発行日から 5 年間の有効期限です。 直列に製造された製品は変更されません)。
--	---

When is an installer a manufacturer? Installers constructing machinery in situ from parts not supplied and intended as a complete product(s) or users making and installing a machine for their own use become the manufacturer for the purposes of the Supply of Machinery (Safety) Regulations, and have all the duties for compliance to fulfil as the Responsible Person. This is the case for many powered gates, large complex machinery and also for goods/passenger lifts which only exist as a complete product once installed in the environment of use.	設置者（インストーラ）はいつ製造業者とみなされますか？ 完全な製品として供給されず、意図されていない部品から機械を建設する設置者（インストーラ）又は自ら使用する機械を作成及び設置するユーザーは、機械(安全)の供給規則の目的のための製造業者となり、責任者として法令順守（コンプライアンス）に関するすべての義務を果たします。これは、多くの電動ゲート、大規模な複雑な機械及び使用環境に一度設置された完全な製品としてのみ存在する商品/乗用リフトの場合にも当てはまります。
---	--

Powered gates	動力扉
What are the risks with powered (automatic) doors and gates, and how can they be controlled? In recent years, a number of adults and children have been seriously injured or killed by this type of machinery. The injuries were caused because people have been trapped or crushed by the moving door or gate. All powered doors and gates must be properly designed, installed and	電動(自動)ドアとゲートのリスクは何ですか、そしてそれらはどのように制御できますか？ 近年、このタイプの機械によって、多くの成人と子供が重傷を負ったり、殺されたりしています。傷害は、人々が動くドアや門に閉じ込められたり、粉碎されたりしたために引き起こされました。すべての電動ドアとゲートは、傷害の可能性を防ぐために適切に設計、設置、及びメンテナンスされなければ

maintained to prevent possible injuries.	なりません。
What if I think a gate is unsafe? Unless you've been working on the gate, the 'owner' of the gate has to ensure that the gate is safe and without risks to others. The 'owner' here includes landlords or managing agents with responsibility for the gate. If the owner thinks the gate is unsafe, he should take steps to make it safe, for example, by engaging a competent person to install safety mechanisms or protective devices. Meanwhile, for safety, it should be switched off, or only used safely in a supervised way, eg under direct hold-to-run control. If you've been working on the gate, eg installing, repairing, maintaining the gate, then you are responsible for ensuring it is left in a safe state. You should discuss your concerns with the gate owner so that they can take action to put things right.	扉（門）が安全でないと思う場合はどうなりますか？ その門の整備作業を行っていなかった限り、その門の「所有者」は、門が安全であり、他者に危険を及ぼさないよう確保しなければなりません。ここでの「所有者」には、ゲートの責任を負う家主又は管理代理者（エージェント）が含まれます。所有者がゲートが安全でないと考えている場合、彼は安全なメカニズムや保護装置を設置するために有資格者を参加させることによって、それを安全にするための措置を講じるべきです。一方、安全のために、それはオフに切り替えられるか、監視された方法でのみ安全に使用されるべきです。 門（ゲート）の設置、修理、メンテナンス等、ゲートに取り組んでいる場合は、門（ゲート）が安全な状態に残されていることを確認する責任があります。彼等が物事を正しく置くために行動を起こすことができるように、あなたはゲートの所有者とあなたの懸念を議論するべきです。
I'm a domestic householder, do I have to do anything? Health and safety law doesn't apply to you. But it is a good idea to have regular checks carried out on the gates in accordance with the manufacturer's instructions. This is particularly important where the gate may affect the safety of third parties, such as passers-by, children or visitors. As with other contractors, you'll need to check that they are competent to carry out any work/inspections that you ask them to do.	私は国内の住宅所有者です、私は何かしなければなりませんか？ 健康と安全の法律はあなたには適用されません。しかし、製造元の指示に従って門（ゲート）で定期的なチェックを実行することは良い考えです。これは、通行人、子供、訪問者等の第三者の安全に影響を与える可能性がある場合に特に重要です。他の請負業者と同様に、請負業者に依頼した業務/検査を実施する能力があることを確認する必要があります。 国内の動力付き門（ゲート）（修理、点検、調整、整備等）で「作業活動」を行

Please note that anyone undertaking a 'work activity' on a domestic powered gate (eg repairs, checks, adjustments, servicing) will be subject to health and safety law. For further details see Powered Gates: Responsibilities.	う人は、健康と安全の法律の対象となりますのでご注意ください。詳細については、Powered Gates: Responsibilities（動力付き門（ゲート）：責任）を参照してください。
I own commercial/industrial premises, what do I have to do? You will have to ensure that powered doors and gates on the premises are safe. Existing powered doors and gates must be designed, constructed and maintained for safety. You will need to inspect them regularly to make sure they work properly and that protective devices are effective. In some cases, you may need to use a competent contractor to help you do this. If you're going to install a new powered door or gate or 'power-up' an existing manually operated one - you should employ a competent installer who understands how these machines work, what the safety requirements are, how to do the work safely, and comply with the law concerning machinery supply. They should also provide you with User Instructions and details on how to maintain the gates to ensure safety.	私は商業/工業施設を所有していますが、どうすればよいですか？ あなたは敷地内の動力付きドアとゲートが安全であることを確認する必要があります。既存の電動ドアとゲートは、安全のために設計、構築及び維持されなければなりません。それらが正しく機能し、保護装置が効果的であることを確認するために定期的にそれらを検査する必要があります。場合によっては、これを行うのに有能な請負業者を使用する必要があります。 新しい動力付きドア若しくはゲートを設置する場合又は既存の手動操作ドアを「パワーアップ」する場合は、これらの機械の動作方法、安全要件、安全に作業する方法を理解し、及び機械供給に関する法律を遵守する有能な設置者を採用する必要があります。また、安全性を確保するためにゲートのメンテナンス方法に関するユーザー指示と詳細を提供する必要があります。
I install doors and gates, what must I do? You must be competent. This means you must understand the risks associated with these products and the law concerning supply. You should ensure that they are installed according to the manufacturers' instructions, making checks and adjustments as necessary so they are left	ドアとゲートを取り付けますが、どうすればよいですか？ あなたはそれをするために必要な能力がなければなりません。つまり、これらの製品に関連するリスクと供給に関する法律を理解していなければなりません。製造元の指示に従って設置されていることを確認し、必要に応じてチェックと調整を行い、安全に保管してください。ゲートの使用方法とメンテ

safe. You must give User Instructions to the client, whether domestic or commercial/industrial, on how to use and maintain the gates. If you have any concerns about the design of the gate, or its components, then you should discuss these with the manufacturer/supplier.	ナンス方法については、国内又は商業/工業のいずれであっても、依頼者にユーザー指示を与える必要があります。ゲートの設計又はその構成備品（コンポーネント）について懸念がある場合は、これらを製造業者/供給者と協議する必要があります。
--	--

As a maintenance contractor, what do I have to do? You must be competent to carry out maintenance or inspection work. This means understanding how the door or gate and its safety features work. If you find something wrong then you should talk to the owner about what you need to do to make it safe, particularly if there is a risk of injury. You need to leave the gate in a safe state. Where new components are fitted the User Instructions may need to be updated. HSE cannot get involved in civil disputes between owners or others with responsibility and contractors where there are disagreements about maintenance, repairs or upgrading work. In such cases, the owner and the contractor need to resolve the issues; both need to ensure that people are not put at risk of harm. Organisations such as Gate Safe and the DHF may be able to help.	メンテナンス契約者として、私は何をしなければなりませんか？ メンテナンス又は検査作業を行う能力がなければなりません。これは、ドアやゲートとその安全機能がどのように機能するかを理解することを意味します。あなたが何か間違っているものを見つけたら、特に傷害のリスクがある場合は、安全にするために何をすべきかについて所有者に話すべきです。あなたは安全な状態でゲートを残す必要があります。新しい構成部品（コンポーネント）が組み込まれている場合、使用者に対する指示（ユーザー インストラクション）を更新する必要があります。 HSE は、保守、修理又はアップグレード作業に関する意見の相違がある場合、所有者又は責任を負う他者と請負業者との間の民事紛争に関与することはできません。このような場合、所有者と請負業者は問題を解決する必要があります。両方とも、人々が危険にさらされないようにする必要があります。ゲートセーフ(資料作成者注:The Trusted Experts In Automated Gate Safety: https://www.gate-safe.org/ のこと。)や DHF (dhf is a not-for-profit trade association for companies associated with Locks & Building Hardware; Doorsets; Industrial Doors & Shutters; Domestic Garage Doors and
--	--

	Automated Gates. (資料作成者注：DHF は、錠前・建築用金物、ドアセット、工業用ドア・シャッター、住宅用ガレージドア及び自動ゲートに関連する企業で構成される非営利の業界団体です。：https://www.dhfonline.org.uk/about.htm)等の組織が支援できる場合があります。
What are the main safety requirements for these machines? Powered gates and doors: • Must be properly designed, taking full account of the environment of use, the presence of vulnerable members of the population, and potential foreseeable misuse, as well as intended use; • Manufactured (including when assembled from components in situ) to the safety standards required by law, regardless of whether for use in connection with work, or located on private domestic premises; • Supplied with all relevant documentation, including a Declaration of Conformity and the User Instructions for the complete product, and where necessary of component parts; • Installed safely, and maintained for safety, by competent contractors; • If part of a workplace, be adequately inspected and maintained for safety;	これらの機械の主な安全要件は何ですか? 動力付きゲートとドア: ・ 使用環境、脆弱な住民の存在及び予見可能な誤用並びに意図された使用を十分に考慮して適切に設計されなければならない。 ・ 職場での使用又は国内の民間施設に設置されているかどうかにかかわらず、法律で要求される安全基準に従って製造された(現場の部品から組み立てられた場合を含む。)。 ・ 完全な製品の適合性宣言とユーザー指示及び必要に応じて部品の指示を含む、すべての関連文書が提供されます。 ・ 有能な請負業者によって安全に設置され、安全のために維持されます。 ・ 職場の一部である場合は、安全のために十分な検査とメンテナンスを行ってください。

• If part of premises managed by a work undertaking (including landlords and managing agents of residential complexes), to meet the general duty for the safety of non-employed persons including be adequately inspected and maintained for safety; • As necessary regularly checked, which may require specific inspection, testing, and adjustment, so they remain safe; and • Where found to be dangerous, immediately taken out of use until all of the safety concerns have been adequately addressed.	・ 作業を行う施設の一部(家主や住宅複合施設の管理代理人を含む。)が、安全のために適切に検査及び維持されることを含む、非労働者の安全に関する一般的な義務を満たす場合 ・ 必要に応じて定期的にチェックし、安全性を維持するために、特定の検査、テスト及び調整が求められる場合があります。 ・ 危険なことが判明した場合は、すべての安全上の懸念が適切に対処されるまで、すぐに使用を中止してください。
What does the law say? Powered (automatic) gates (barriers and doors) located in 'workplaces' are subject to a number of specific legal requirements. These will include requirements for: • design, manufacture, supply and installation under the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008; and • inspection and maintenance under the Workplace (Health, Safety and Welfare) Regulations 1992. There will also be general requirements under the Health and Safety at Work etc Act 1974 in relation to risks to third parties (non-employees). Powered (automatic) gates for use on private domestic premises must comply with the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 when first installed.	法律は何と言いますか? 「職場」に配置された動力付き(自動)ゲート(バリアとドア)は、いくつかの特定の法的要件の対象となります。これらには、次の要件が含まれます。 ・ 機械(安全)の供給規則 2008 に基づく設計、製造、供給及び設置 ・ 職場(健康、安全、福祉)規則 1992 に基づく検査とメンテナンス また、第三者(非従業員)に対するリスクに関しては、1974 年職場における健康安全等に関する法律に基づく一般的な要件も設けられます。 民間の国内施設で使用するための動力付き(自動)ゲートは、最初に設置されたときに機械(安全)規制の供給規則 2008 に準拠していなければなりません。

Where can I get more information? You can get more information about safe machinery and work equipment here. For more detailed information and guidance on this topic see the Powered Gate section. HSE has worked with Gate Safe and the DHF to produce advice and guidance on powered gates. You can get specific information on powered doors and gates from their web sites.	詳細はどこで入手できますか? 安全な機械と作業機器の詳細については、こちらをご覧ください。このトピックに関する詳細な情報とガイダンスについては、Powered Gate セクションを参照してください。 HSE は、ゲートセーフと DHF と協力して、発電ゲートに関するアドバイスとガイダンスを作成しました。あなたは彼等のウェブサイトから動力付きドアとゲートに関する特定の情報を得ることができます。
--	--

Purchasing work equipment	作業用機器の購入
What information do I need to consider when buying new equipment? Before you buy it, think about: • where and how it will be used • what it will be used for • who will use it (skilled employees, trainees etc) • what risks to health and safety might result from its use, and • how well health and safety risks are controlled by different manufacturers This can help you decide what equipment may be suitable, particularly when buying standard 'off the shelf' items. If you are buying more complex or custom-built equipment, you should discuss your requirements with	新しい機器を購入するときどのような情報を考慮する必要がありますか? あなたがそれを買う前に、考えてください: ・ どこでどのように使用されるか。 ・ それが何に使用されるか。 ・ 誰がそれを使用するか(熟練した従業員、研修生等)。 ・ 使用に起因する健康及び安全に対するリスク、さらには ・ さまざまなメーカーが健康と安全のリスクをどの程度制御しているか。 これは、特に標準の「棚から」アイテムを購入するとき、どの機器が適しているかを決定するのに役立ちます。より複雑な機器やカスタムビルドの機器を購入する場合は、利用可能なオプションについてあなたに助言できる潜

potential suppliers, who can advise you on the options available. When you place the order, specify in writing that the equipment must be safe, meet all relevant product safety legislation including appropriate conformity marking and be correctly labelled. Further information is available from Buying new machinery.	在的な供給者(サプライヤー)とあなたの要件を議論する必要があります。ご注文の際には、機器が安全であること、適切な適合性表示を含むすべての関連製品安全法規を満たしていること及び正しくラベル付けされていることを書面で指定してください。 詳細については、「新しい機械を購入する」から入手できます。
What checks should I make when installing my new machinery? Check the machinery has the appropriate including the name and address and is accompanied by: • a Declaration of Conformity, which covers all relevant product safety legislation (where required) and • a set of instructions in English, stating how the machinery should be used and maintained You should also check it is not obviously unsafe (eg missing guards), by assessing the risks that may arise from the way it will be used and maintained. Further information is available from Buying new machinery.	新しい機械を取り付けるときにどのようなチェックをする必要がありますか? 機械が名前と住所を含む適切なものを持っていることを確認し、以下を伴っていること。 ・ 適合性宣言。これは、関連するすべての製品安全法(必要に応じて)及び ・ 機械の使用方法とメンテナンス方法を示す英語の指示のセット また、使用方法やメンテナンス方法から発生する可能性のあるリスクを評価することにより、明らかに危険(ガードが欠けています。)ではないことを確認する必要があります。 詳細については、「新しい機械を購入する。」から入手できます。

Second hand equipment	中古品である機器
-------------------------------------	-----------------

What law applies to the sale of second-hand work equipment? Health and Safety at Work Act Section 6 of the applies to all second-hand products. It requires manufacturers (which may include those undertaking refurbishment), importers and suppliers to provide work equipment which is safe and does not present a risk to health, as far as reasonably practicable. This requirement includes the provision of instructions for the safe use of the equipment.	中古の作業機器の販売にはどのような法律が適用されますか？ 職場における健康安全等に関する法律第 6 条は、すべての中古製品に適用されます。製造業者(改修工事を行う製造業者を含む。)や輸入業者、1 供給者（サプライヤー）には、合理的に実行可能な限り、安全で健康に危険を及ぼさない作業機器を提供する必要があります。この要件には、機器の安全な使用のための指示の提供が含まれます。
What do I need to know about second-hand equipment? Section 6 of the Health and Safety at Work Act requires all products supplied for use at work - whether new or second-hand - to be safe, so far as reasonably practicable. This includes the provision of adequate information to enable safe use and maintenance.	中古機器について知っておくべきことは何ですか？ 職場における健康安全法の第 6 条では、新規又は中古のいずれの製品であっても、すべての製品が合理的に実用可能な限り安全であることが求められています。 これには、安全な使用とメンテナンスを可能にするための適切な情報の提供が含まれます。
Can I sell work equipment 'sold as seen'? No. If the work equipment is new, it must be sold safe and in compliance with the relevant provisions. Product safety for businesses: A to Z of industry guidance - GOV.UK (www.gov.uk) The equipment must comply with section 6 of the Health and Safety at Work Act (HSW Act). Even if equipment is second-hand, it still can't be 'sold as seen' if it is intended for use at work. All work equipment must be	「見た目のように売られている」作業用品を販売することはできますか？ いいえ。作業機器が新品の場合は、安全かつ関連規定に従って販売しなければなりません。 企業向け製品安全性: 業界ガイダンスの A から Z - GOV.UK (www.gov.uk) 機器は健康安全法(HSW 法)の第 6 条に準拠していなければなりません。機器が中古であっても、仕事で使用することを意図しているならば、それはまだ「見た目のように売る」ことはできません。すべての作業機器は、合理的に実用可能な限り安全に販売されなければなりません。もともと CE 又は

sold safe, so far as reasonably practicable. If originally CEor UKCA marked, it should only be sold on for use in as safe a condition as when it was originally placed on the market, with a copy of the original instructions. You may sell equipment in any state for scrap or spare parts, but this should be explicitly confirmed in the transaction record. Dealer-to-dealer and user-to-dealer transactions are not normally 'sales for use at work' and this should be explicitly confirmed in the transaction record. However, for old non-CE marked work equipment, you may sell this as long as it complies with requirements of Section 6 (8) of the H&SAW Act which states: Where a person designs, manufactures, imports or supplies an article [F7 for use at work or an article of fairground equipment and does so for or to another] on the basis of a written undertaking by that other to take specified steps sufficient to ensure, so far as is reasonably practicable, that the article will be safe and without risks to health [F8 at all such times as are mentioned in paragraph (a) of subsection (1) or, as the case may be, in paragraph (a) of subsection (1) or (1A) above], the undertaking shall have the effect of relieving the first-mentioned person from the duty imposed [F9 by virtue of that paragraph] to such extent as is reasonable having regard to the terms of the undertaking.	UKCA がマークされている場合、元の指示のコピーと共に、もともと市場に出されたときと同じ安全な状態で使用するただけに販売する必要があります。 スクラップやスペアパーツ用の機器を任意の状態で販売することができますが、これは取引記録に明示的に確認する必要があります。ディーラー・ツー・ディーラー及びユーザー・ツー・ディーラーの取引は通常「仕事での使用のための販売」ではなく、取引記録に明示的に確認する必要があります。 ただし、CE マークのない古い作業機器については、H&SAW 法の第 6 条(8)の要件に準拠している限り、ある者が、[F7 職場で使用される物品又は遊園地の遊具]を設計、製造、輸入又は供給し、かつ、その行為を他者のために、又は他者に対して行う場合において、当該他者から、合理的に実行可能な範囲で、当該物品が安全であり、健康へのリスクがないことを確保するために十分な特定の措置を講じるという書面による確約に基づき、[F8 第(1)項(a)号若しくは場合によっては上記第(1)項若しくは第(1A)項(a)号に言及されるすべての時点において]、当該確約は、その条件に照らして合理的な範囲において、[F9 当該項に基づき]課された義務を、最初に言及された者を免除する効力を有する場合には、これを販売することができます。
Does second-hand equipment have to be CE or UKCA marked?	中古機器は CE 又は UKCA マークでなければなりませんか？

Unless already CE marked, second-hand equipment only requires new marking when it is effectively new to the GB market meaning it is equipment so substantially refurbished as to be considered 'new'.	すでに CE マークが付いていない限り、中古機器は連合王国（GB）市場に効果的に新品である場合にのみ新しい表示を必要とします。つまり、機器は「新しい」と見なされるほど大幅に改装されています。
---	---

Suppliers	供給者
What do suppliers have to do? Intermediate suppliers - for example distributors, agents, retailers and auctioneers - must supply safe and compliant products, with the correct documentation. Most new products come within the scope of one or more product supply regulations and therefore should: • have appropriate conformity marking and be correctly labelled • (usually) come with a Declaration of Conformity • be supplied with user instructions, in English Where a product is only partly completed machinery, as defined by the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 and intended for assembly with other equipment to form machinery to which those regulations apply, it must be accompanied by assembly instructions and a Declaration of Incorporation should be provided instead of a Declaration of Conformity. In some cases suppliers take on the manufacturer's or importer's role, eg where goods are re-branded by a distributor in its own name, or are being	供給者（サプライヤー）は何をすべきか？ 中間供給者（サプライヤー）（販売代理店、小売業者、オークショナー等）は、正しい文書を記載して、安全で法令に適合した製品を提供しなければなりません。ほとんどの新製品は 1 つ以上の製品供給規制の範囲内に入り、したがって次のようになるはずです。 ・適切な適合性表示を有し、正しくラベル付けされていること。 ・（通常）適合性宣言を添付してします。 ・英語で表記されたユーザーの指示が付いていること。 製品が「2008 年機械の供給（安全）規則」で定義される「部分完成機械」であり、かつ他の機器と組み立てて同規則が適用される機械を構成することを意図している場合、その製品には組み立て説明書を添付しなければならず、適合宣言書の代わりに組み込み宣言書を提出しなければなりません。 供給者（サプライヤー）が製造者又は輸入者の役割を引き受ける場合があります。たとえば、商品が販売者によって独自の名前でブランド化されたり、初めて市場に掲載されている場合等です。

placed on the market for the first time. All economic operators, be they manufacturers, importers or distributors have other responsibilities for product traceability, undertaking testing/examination, and to managing risk and non-compliance for products already placed on the market, by taking action to ensure compliance, withdraw and recall the product from the market in appropriate cases, and to notify and cooperate with the authorities when required. All articles for use at work, including those supplied second-hand, are required to be safe, so far as reasonably practicable, and accompanied by adequate information to enable safe use, under section 6 of the Health and Safety at Work Act.	製造業者、輸入業者又は販売業者を問わず、すべての経済事業者は、製品の追跡可能性、テスト/検査及び既に市場に投入されている製品のリスク及び不適合の管理について、適切な場合に製品の法令順守（コンプライアンス）を確保し、撤回し、市場から回収するための措置を講じ、必要に応じて当局に通知し、協力する責任を負います。 職場における健康安全法第6条に基づき、職場で使用する物品は、中古品を含むすべて、合理的に実用可能な限り安全であり、安全な使用を可能にするための適切な情報が付随することを要求されます。
What checks should I make before I supply equipment? Where relevant product supply legislation applies, you should ensure that products have appropriate conformity marking and are correctly labelled, with user instructions in English and (in most cases) accompanied by a Declaration of Conformity. Partly completed machinery should be accompanied by assembly instructions and a Declaration of Incorporation. Electrical equipment subject to the Electrical Equipment Safety Regulations should be appropriately marked and labelled with key information provided, but does not need to be accompanied by a	機器を供給する前にどのようなチェックをする必要がありますか？ 関連する製品供給法が適用される場合、製品に適切な適合性表示が付いていて、英語のユーザー指示と(ほとんどの場合)適合性宣言が付いていて、正しくラベル付けされていることを確認する必要があります。部分的に完成した機械は、組み立て指示と設立宣言を伴う必要があります。電気機器安全規則の対象となる電気機器は、提供された重要な情報を適切にマーク及びラベル付けする必要がありますが、適合性宣言を伴う必要はありません。 特に製品の組み立てや設置に関わっている場合は、明らかな安全上の欠陥も確認する必要があります。

Declaration of Conformity. Where reasonable, particularly if you are involved in the assembly or installation of a product, you should also check for any obvious safety defects. In all cases suppliers of articles for use at work must comply with the general requirements of section 6 of the Health and Safety at Work Act: '...to supply products that are safe and without risks to health when being used, set, cleaned and maintained and provide user information, so far as reasonably practicable'.	すべての場合において、職場での使用のための物品の供給者（サプライヤー）は、職場における健康安全法第 6 条の次の一般的な要件を遵守しなければなりません。 いかなる場合においても、職場で使用される物品の供給者は、「職場における健康安全法」第 6 条の次の一般の要件を遵守しなければなりません。 「……使用、設置、清掃及び保守の際に安全であり、健康へのリスクがない製品を供給し、かつ、合理的に実行可能な範囲で、利用者向けの情報を提供すること。」
What responsibilities do I have if I import equipment from outside GB? If the product does not have appropriate conformity marking and labelling but should be because it comes in scope of relevant product supply legislation, the person/organisation placing it on the market (or bringing it into use, eg in the case of direct imports), must comply with the requirements of the relevant product legislation as if they were the manufacturer and/or importer. These requirements apply to both new and second-hand products not previously placed on the market. However, if the product was originally placed on the market prior to the implementation of the relevant product legislation, it only needs to meet the requirements of section 6 of the	グレートブリテン（GB）外から機器を輸入する場合、どのような責任がありますか？ 製品に適切な適合性表示とラベルが付いていないが、関連する製品供給法の範囲内であるため、製品を市場に投入する（又は直接輸入の場合等に使用する）人は、関連する製品法の要件を、製造者及び/又は輸入者であるかのように遵守しなければなりません。 これらの要件は、以前に市場に出されなかった新規及び中古製品の両方に適用されます。ただし、関連する製品法の施行前に製品がもともと市場に出された場合、職場における健康安全法第 6 条の要件を満たす必要があります（これほど大幅に変更された機械である場合を除き、機械供給(安全)規則 2008 の

Health and Safety at Work Act (unless it is machinery which has been so substantially modified it must be considered 'new' machinery subject to the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008).	対象となる「新しい」機械と見なされなければなりません。)。
---	--------------------------------